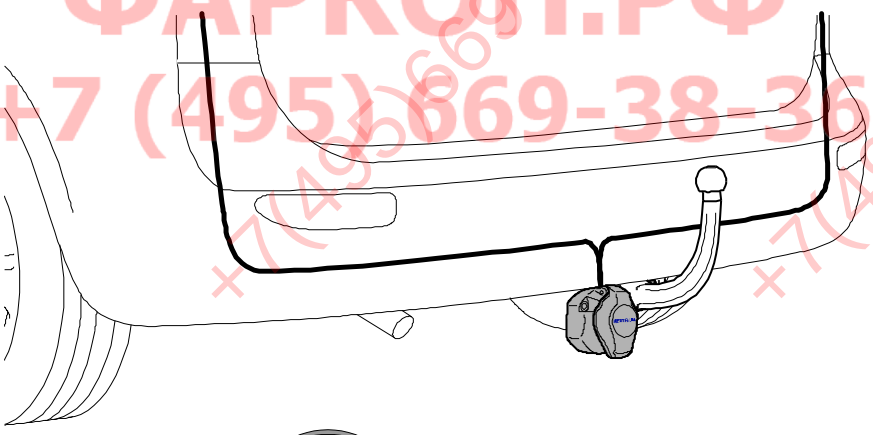
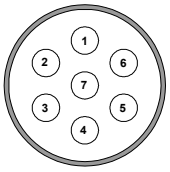
WESTFALIA

D	**Elektroanlage für Anhängevorrichtung** Montage- und Betriebsanleitung, Originalbetriebsanleitung
CZ	**Elektrické zařízení pro tažné zařízení** Montážní a provozní návod
DK	**Elsæt til anhængertræk** Montage- og driftsvejledning
E	**Instalación eléctrica para el dispositivo de remolque** Instrucciones de montaje y de servicio
F	**Installation électrique pour dispositif d'attelage** Notice de montage et d'utilisation
FIN	**Vetolaitteen sähköjärjestelmä** Asennus- ja käyttöohjeet
GB	**Electrical system for trailer hitch** Installation and Operating Instructions
GR	**Ηλεκηπκό ζ ύζηημα για διάηαξη πςμούλκηζη ρ** Οδεγίεο ζ πλαξκνι όγεζεο θαηι εηκπξγίαο
HU	**Elektromos felszerelés a vonószerkezet** Beszerelési utasítás
I	**Impianto elettrico per gancio di traino** Istruzioni di montaggio e per l'uso
N	**Elektrisk anlegg for tilhengerfeste** Monterings- og bruksanvisning
NL	**Elektrische installaties voor aanhanger** Montage- en gebruikshandleiding
PL	**Instalacja elektryczna do haka holowniczego** Instrukcja montażu i eksploatacji
RUS	**Электрооборудование сцепки** Инструкция по монтажу и эксплуатации
S	**Elsystem för dragkrok** Monterings- och bruksanvisning

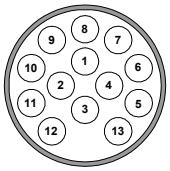
ФАРКОП.РФ
+7 (495) 669-38-36



320 108 300 107



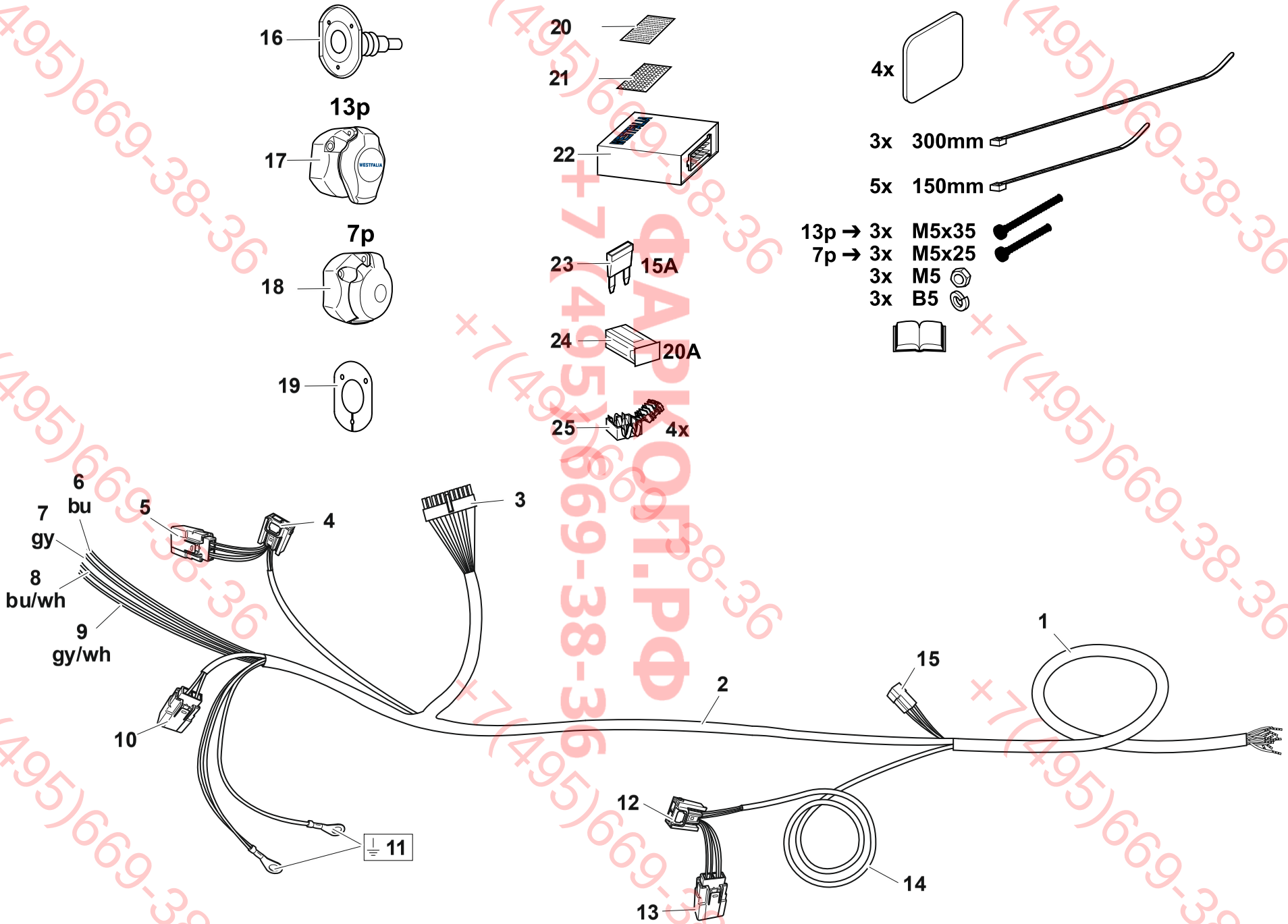
320 108 300 113



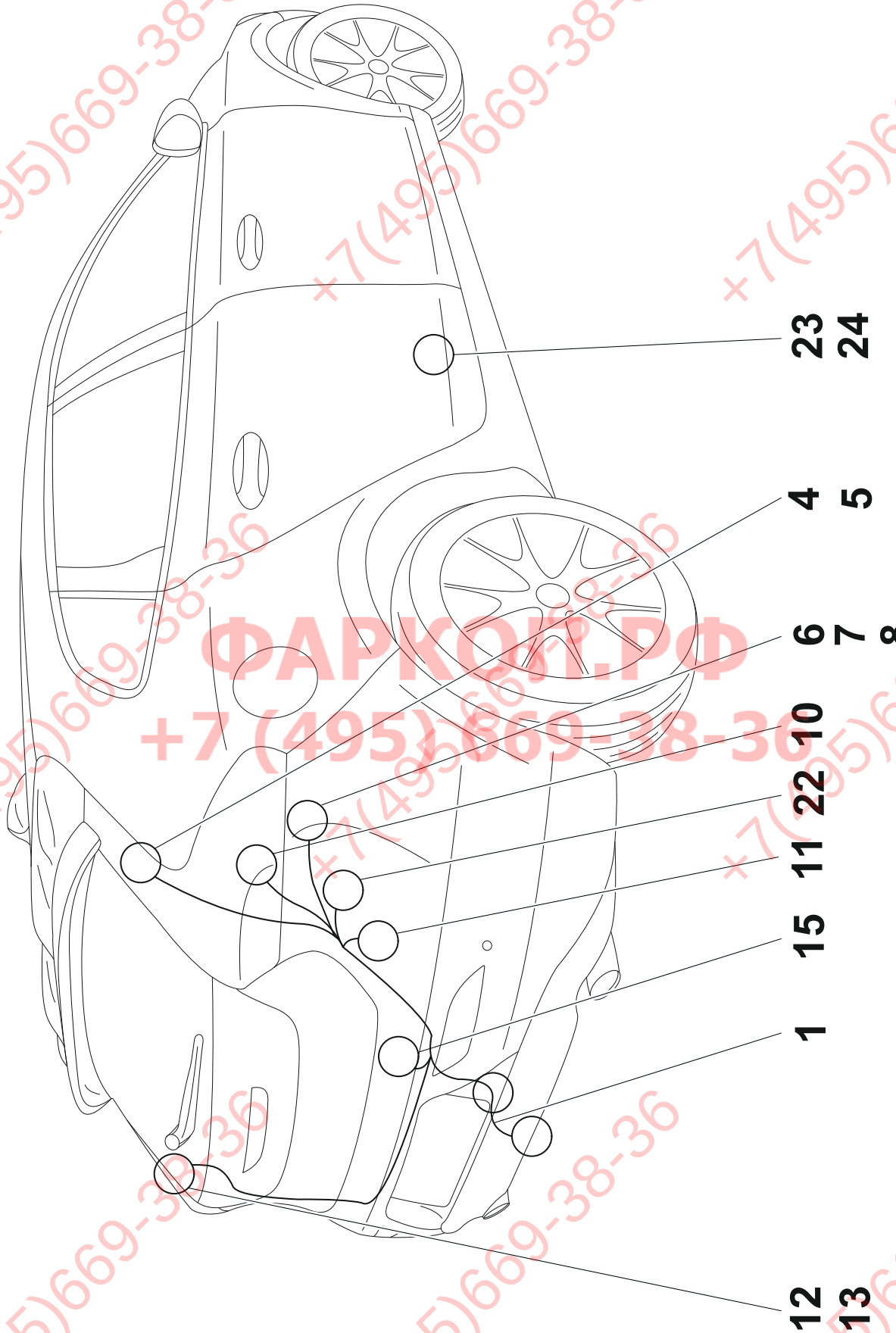
Volvo V40, 08/2012 ➔

WESTFALIA-Automotive GmbH
Am Sandberg 45
D-33378 Rheda-Wiedenbrück

320 108 391 101 - 001



+7(495)669-38-36
ФАРКОП.РФ

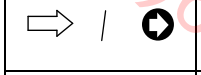
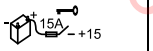
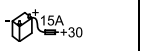
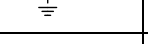
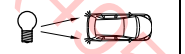


ФАРКОП.РФ
+7 (495) 669-38-36

| | | |

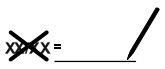
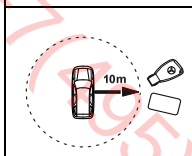
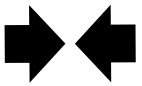
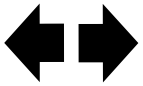
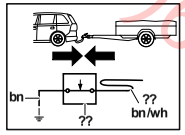
	bk	wh	bn	gn	gy	rd	ye	bu	or	pu	pi
D	schwarz	weiß	braun	grün	grau	rot	gelb	blau	orange	violett	rosa
CZ	černo	bílá	hnědá	zelená	šedo	červená	žlutá	modrý	oranžový	fialový	růžová
DK	sort	hvid	brun	grøn	grå	rød	gul	blå	orange	violet	rosa
E	negro	blanco	marrón	verde	gris	rojo	amarillo	azul	anaranja-do	violeta	rosa
F	noir	blanc	marron	vert	gris	rouge	jaune	bleu	orange	violet	rose
FIN	musta	valkoinen	ruskea	vihreä	harmaa	punainen	keltainen	sininen	oranssi	violetti	rosa
GB	black	white	brown	green	grey	red	yellow	blue	orange	purple	pink
GR	καύξ ν	ι επθό	θαθέ	πξά ζηλν	γθξη	θόθθηλν	θίηξηλν	κπιε	ποξηρθαι ί	Μσβ	ξνδ
HU	fekete	fehér	barna	zöld	szürke	piros	sárga	kék	narancssárga	ibolyakék	rózsaszín
I	nero	bianco	marrone	verde	grigio	rosso	giallo	blu	arancione	viola	rosa
N	svart	hvit	brun	grønn	grå	rød	gul	blå	oransje	fiolett	rosa
NL	zwart	wit	bruin	groen	grijs	rood	geel	blauw	oranje	violet	rosé
PL	czarno	biały	brązowo	zielony	szaro	czerwony	żółty	niebieski	pomara'nczowe	fioletowe	różowa
RUS	черный	белый	коричневый	зеленый	серый	красный	желтый	голубой	оранжевый	пурпурный	розовый
S	svart	vit	brun	grön	grå	röd	gul	blå	orange	violett	rosa

+7(495)669-38-36

	D	CZ	DK	E	F	FIN	GB	GR	HU	I	N	NL	PL	RUS	S
	Blinker links	Levé směrové světlo	Blinker venstre	Indicador de dirección izquierda	Clignotant Gauche	Vilkku vasemmalle	left-hand indicator	Φια ο αξηζηεξά	villogó balra	Lampeggiatore di sinistra	Blinklys venstre	Richtingaan-wijzer links	Kierunkows. lewy	Световой сигнал поворота налево	Blinkers vänster
	Blinker rechts	Pravé směrové světlo	Blinker højre	Indicador de dirección derecha	Clignotant droit	Vilkku oikealle	right-hand indicator	Φια ο δεμηά	villogó jobbra	Lampeggiatore di destra	Blinklys høyre	Richtingaan-wijzer rechts	Kierunkows. prawy	Световой сигнал поворота направо	Blinkers höger
	Schalter Nebelschluß-leuchte	Spínač zadních mlhových světel	Tågebag-lygte	Interruptor Luz trasera antiniebla	Interrupteur Feu arrière de brouillard	Kytkin sumuvalo	rear fog lamp switch	Δηαθόπηεο πίδζο θσηόο νθίξηεο	hátsó ködlámpa kapcsoló	Interruttore fari fendinebbia	Bryter tåkebak-lys	Schakelaar achtermist-licht	Przełącznik tylnego światła przeciwmgł.	Выключатель заднего проти-вотуманного фонаря	Brytare dimbak-ljus
	Nebelschluß-leuchte abgeschaltet	Zadní mlhová světla vypnuta	Tågebag-lygte deaktiveret	Luz traser a antiniebla apagada	Arrêt Feu arrière de brouillard	Sumuvalo pois päältä	rear fog lamp switched off	Δηαθόπηεο πίδζο θσηόο νθίξηεο απειεμ.	hátsó köd-lámpa kikapcsolva	Fari fendinebbia spenti	Tåkebak-lys slått av	Achtermist-licht uit	Tylne światło przeciwmgł. wyłączone	Задний противо-туманный фонарь выключен	Dimbak-ljus släckt
	Standlicht Links und Rechts	Levé a pravé parkovací světlo	Venstre og højre parkeringlys	Luz de posición izquierda y derecha	Feux de position Gauche et droit	Seisontavalo vasen ja oikea	parking light left and right	Φώηα δέδεο αξηζηεξά/δεμηά	állóhelyzetfény baloldal és jobboldal	Luce di posizione di sinistra e di destra	Parkeringslys venstre og høyre	Standlicht links en rechts	Światło postojowe lewe i prawe	Стояночный свет слева и справа	Parkeringsljus vänster och höger
	Stoplicht	Brzdová světla	Stoplys	Luz de freno	Feu de stop	Jarruvalo	brake lights	Φσο δ ηγπ	Féklámpa	Luce dello stop	Stopplys	Stoplicht	Światło stop	Стоп-сигнал	Bromsljus
	Rückfahr-scheinwerfer	Světlo zpátečky	Baklygte	Faro de marcha atrás	Phare de recul	Peruutus-valo	reversing lights	Πξνβλίεαο όπηδδεη	tolató fényszóró	Proiettore retromarcia	Rygge-lys	Achteruitrij-licht	Światła cofania	Фары заднего хода	Backstrål-kastare
	Ladeleitung (aktiv bei eingeschalte-ter Zündung)	Nabíjecí kabel (aktivní při zapnutém zapalování)	Ladeledning (aktiv når tændingen - er slået til	Cable de carga (activo con encendido conectado)	Câble de charge(actif à l'allumage connecté)	Latausjohto (aktiivinen sytytyksen ollessa päällä)	charging cable (active with ignition switched on)	Αγσγό ο θόμεηδεο (ελεμγόο κε αλαθέλε αλάθηε κε)	töltővezeték (a gyújtás bekapcsolt állapotában aktív)	Cavo di carico (attivo ad accensione attivata)	Ladekabel (aktiv når tenningen er slått på)	Laadkabel (actief bij ingeschakelde ontsteking)	Przew. ład. (aktywny przy włączonym zapłonie)	Провод цепи заряда (активен при включенном зажигании)	Laddningsledning (aktiv vid tillslagen tändning)
	Dauerplus Leitung	Kladný kabel k permanentnímu připojení	Konstant-plus ledning	Cable de positivo continuo	Câble positif permanent	Jatkuva plus -johto	permanent positive cable	Αγσγό ο ζπάεξνύο δεηζύ	állandó pozitív vezeték	Linea maggiore durata	Permanent positiv ledning	Kabel permanent positief	Przewód stały plus	Постоянно положительный кабель	Permanentplus-ledning
	Masse-anschluß	Uzemnění	Stel forbindelse	Conexión a masa	Connexion de masse	Maadoitus-liitäntä	ground connection	Σύλδεδε γείσ δ ε ο	test-csatlakozó	Collegamento massa	Jordtilkobling	Massa-aansluiting	Przyłącze masy	Замыкание на массу	Jordanslutning
	Anhänger	Přívěs	Anhænger	Remolque	Remorque	Perävaunu	trailer	Ρπθλπηζθλ ύ θελλ	utánfutó	Rimorchio	Tilhenger	Aanhang-wagen	Przyczepa	Прицеп	Släpvagn
	Schalter im Fahrzeug	Spínač ve vozidle	Kontakt i køretøj	Interruptor en el vehículo	Interrupteur dans le véhicule	Kytkin ajoneuvossa	switch in vehicle	Δηαθόπηεο ο δεκγ όξεθ α	kapcsoló a járműben	Interruttore sul veicolo	Bryter i kjøretøyet	Schakelaar in het voertuig	Przełącznik w pojeździe	Выключатель в автомобиле	Brytare i fordonet
	Fahrzeug-leuchten hinten	Koncová světla	Køretøj baglygter	Luces de vehículo atrás	Feux arrière véhicule	Ajoneuvo-valot, taka	rear vehicle lights	Πίδζ θ ώπα λνξήθαλγν	jármű hátsó világítások	Luci veicolo posteriori	Kjøretøylys bak	Voertuig-lichten achteraan	Światła pojazdu z tyłu	Задние фары	Fordonslampor bak
	Achtung! Hohe Temperatur	Pozor! Vysoká teplota	OBS! Høj temperatur	¡Atención! Alta temperatura	Attenton! Température élevée!	Huomio! Korkea lämpötila	Warning! high temperature	Πξνζνρή! Τδεηή δεμθλθδαδία	Figyelem! Magas hőmérséklet	Attenzione! Temperatura elevata	Obs! Høy temperatur	Opgelet! Hoge temperatuur	Uwaga! Wysoka temperatura	Внимание! Высокая температура	Observera! Hög temperatur
	Steuergerät Anhängevor-richtung	Řídicí jednotka tažného zařízení	Styreenheda nhænge-anordning	Equipo de control Dis-positivo de remolque	Boîtier électroniqu e Dispositif de remorque	Perävaunun ohjauslaite	control module trailer tow-bar	Μλιάδα εηέ γξπ δδάκκε ο μπθλύηζε ε ο	vontató eszköz vezérlő készülék	Quadro dei comandi unità rimorchio	Styreenhet tilhengermek anisme	Regelaar trekhaak-installatie	Urządzenie sterujące urządzeniem holowniczym	Блок управления прицепного устройства	Styrdon släpvagnsan ordning

	D	CZ	DK	E	F	FIN	GB	GR	HU	I	N	NL	PL	RUS	S
	keine Feuchtigkeit	Žádná vlhkost	Ingen fugtighed	No hay humedad	Pas d'humidité	ei kosteutta	no lubricationt	όρη ηξαζία	nedvességet ne	assenza di umidità	ingen fuktighet	Geen vocht	Brak wilgoci	Нет жидкости	ingen fukt
	LED Prüflampe	Zkušební LED svítilna	LED testlampe	Lámpara de prueba de LED	Lampe de contrôle à diode	LED tarkastuslamppu	LED test lamp	Λπρλία ειέ γρντπ LED	LED ellenőrző lámpa	Luce di verifica LED	LED testlampe	LED controlel-ampje	Lampka kontrolna LED	Светодиодная контрольная лампа	LED kontrollampa
RHD	Rechtslenker	Pravostranné řízení	Højrestyret	con dirección a la derecha	Direction à droite	Ohjaus oikealla puolella	right-hand drive vehicle	Δεμγηήκνλν	jobbkormány	Guida a destra	Ratt på høyre side	Stuur rechts	Kierownica z prawej strony	Автомобиль с правосторонним расположением рулевого управления	Högerstyrt fordon
LHD	Linkslenker	Levostranné řítení	Venstrestyret	con dirección a la izquierda	Direction à gauche	Ohjaus vasemmalla puolella	left-hand drive vehicle	Αξηζηξξνήκνλν	balkormány	Guida a sinistra	Ratt på venstre side	Stuur links	Kierownica z lewej strony	Автомобиль с левосторонним расположением рулевого управления	Vänsterstyrt fordon
PDC	mit Einparkhilfe	S parkovacím asistenten	Med parkeringshjælp	con asistencia de estacionamiento	Avec aide au stationnement	Pysäköinti-apu	with parking aid	Με ζύζηεκα παξθαξίδθα ηνο	beparkolás támogatással	con ausilio al parcheggio	med parkeringsassistent	Met parkeer-sensor	z asystentem parkowania	С парковочным радаром	med parkeringshjälp
PDC	ohne Einparkhilfe	Bez parkovacího asistenta	Uden parkeringshjælp	sin asistencia de estacionamiento	Sans aide au stationnement	Ei pysäköinti-apua	without parking aid	Υζξ ίο ζύζηεκα παξθαξίδθα ηνο	beparkolás támogatás nélkül	senza ausilio al parcheggio	uten parkeringsassistent	Zonder parkeer-sensor	bez asystenta parkowania	Без парковочного радара	utan parkeringshjälp
CAN-bus	Datenbusle i-tung (CAN)	Datový kabel sběrnice CAN	Databus-ledning (CAN)	Cable de bus de datos (CAN)	Câble de bus de données (CAN)	Tietoväylä (CAN)	data bus cable (CAN)	Αγσγό ο δεδνκέλσλ (CAN)	adatbusz vezeték (CAN)	Linea bus di dati (CAN)	Databusledning (CAN)	Gegevens-buslijn (CAN)	Przewód magistrali danych (CAN)	Однопроводная шина данных (CAN)	Databussledning (CAN)
CAN-H	CAN High Signal	Vysokorychlostní sběrnice CAN	CAN High signal	Señal CAN High	Signal CAN haut	CAN – signaali korkea	CAN high signal	Σήκα CAN High	CAN High jel	Segnale CAN High	CAN High-signal	CAN High Signal	CAN High Signal	Сигнал CAN High	CAN High Signal
CAN-L	CAN Low Signal	Nízkorychlostní sběrnice CAN	CAN Low signal	Señal CAN Low	Signal CAN faible	CAN-signaali matala	CAN low signal	Σήκα CAN Low	CAN Low jel	Segnale CAN Low	CAN Low-signal	CAN Low Signal	CAN Low Signal	Сигнал CAN Low	CAN Low Signal
	Karosserie-loch bohren und versiegeln	Vyvrtat díru do karosérie a následně ji zapravit	Bor og forsegl karosseri-hulversiegeln	Perforar agujero de carrocería y sellarlo	Perçage et masticage des trous de carrosserie	Kori, poraa reikä ja tiivistä	drill and seal bodywork hole	Δεμάληκα θαη ζζεμάγεδε ντπήο δελ αθάκζθ α	lyuk fúrás a karosszériára és lezárás	Trapanare e sigillare i fori carrozzeria	Bore og forsegle hull i karosseriet	Carosserie-gat boren en verzegelen	Wykonać otwór w karoserii i zabezpiecz.	Просверлить и запечатать отверстие в кузове	Borra och försegla karosshål
	Klebeband	Lepicí páska	Tape	Cinta adhesiva	Ruban adhésif	Liimanauha	adhesive tape	Κνιε ηεθή ηεληλία	ragasztószalag	Nastro adesivo	Limbånd	Kleefband	Taśma klejąca	Клейкая лента	Tejp
Code	Radio Codierung beachten	Pozor na kód rádia	Bemærk radio kodning	Tener en cuenta codigo radio	Attention à la codification radio	Huomaa radio-koodaus	observe radio coding	Πξνζνρή ζεηά αδεηνδόηεζεο ζε	a rádió kódolására figyelni	Rispettare codifica radio	Vær oppmerksom på radiokoding	Radio-codering in acht nemen	Uwzględnić kodowanie radia	Учитывать кодировку радио	Observera radiokodning
	Achtung! Säure	Pozor! Kyseliny	OBS! Syre	¡Atención! Acido	Attention ! Acide	Huomio! Happoa	Warning! acid	Πξνζνρή! Οκύ	Figyelem! Sav	Attenzione! Acido	Obs! Syre	Opgelet! Zuren	Uwaga! Kwas	Внимание! Кислота	Observera! Syra

+7(495)669-38-36 ФАРКОП.РФ

	D	CZ	DK	E	F	FIN	GB	GR	HU	I	N	NL	PL	RUS	S
	Zigaretten-anzünder, 12V Steckdose	Zapalovač, 12V zásuvka	Cigaret tænder, 12V stikdåse	Encendedor de cigarrillos, enchufe de 12V	Prise allume-cigares 12V	Savukkeen-sytytin, 12V-pistoke	cigarette lighter, 12V socket	Αλαπηήξαο, πξίδα 12V	szivargyújtó, 12V-os dugalj	Accendisigari, presa da 12 V	Sigarettenner, 12 V stikkontakt	Sigaretten-aansteker, 12V stopcontact	Zapalniczka, gniazdko 12V	Прикуриватель, розетка 12 В	Cigarettändare, 12 V uttag
	Fahrzeug Test/Pro-grammierge-rät	Test vozidla / programovací zařízení	Køretøj Test/pro-grammering senhed	Aparato de prueba/pro-gramación de vehículo	Appareil de programmation/contrôle du véhicule	Ajoneuvo-testi/ ohjelmointi-laite	vehicle test / programming equipment	Σύζεπή δλζεθηθθ/πξ λγξ. λξήθαηλν	járműteszt/programozó készülék	Dispositivo di test/programmazione veicolo	Kjøretøy test/program meringsenhet	Voertuig-test/pro-grammeer-apparaat	Test pojazdu/urz. program.	Устройство тестирования / программирования автомобиля	Fordon test/program meringsdon
	Funktion Kabelfarbe ausmessen / vergleichen	Zjistit/porovnat barvu kabelu	Funktion kabelfarve udmål/ sammenlign	Función Medir/com-parar color de cable	Mesurer/comparer couleur de câble de fonction.	Kaapeliväri toiminto, miittaa ja vertaa	measure / compare function cable colour	Λεηεηπξγία θέήξεζ ε/ζ ύγζεξεζεο ξξώθαηλν θαηζδ ίζ λ	kábelszín mérési / összehasonlítási funkció	Misurare / confrontare funzione colore cavo	Måle / sammenligne funksjon kabelfarge	Functie kabelkleur uitmeten / vergelijken	Funkcja pomiaru/por. kolorów kabli	Измерить / сравнить функцию окраски кабеля	Funktion kabelfärg mät upp/jämför
	abweichende Kabelfarbe notieren	Zaznamenat odlišnou barvu kabelu	Notér afvigende kabelfarve	Anotar color de cable diferente	Noter différence de couleur dâble ccâble	Merkitse poikkeava kaapeliväri muistiin	note different cable colours	Επεδήθαλδ ε απόθεεδε ο ξξώθαηλν θαηζδ ίλπ	eltérő kábelszín feljegyzése	Annotare colore cavo divergente	noter avvikende kabelfarge	Afwijkende kabelkleur noteren	zanotować różniące się kolory	Записать отклонение окраски кабеля	Notera avvikande kabelfärg
	Funk-schlüssel / Chipcard 10m vom Fahrzeug entfernen!	Vzdálit se s dálkovým ovládáním nebo čipovou kartou 10 m od vozidla	Trådløs-nøgle / chipcard 10 m væk fra køretøjet!	¡Alejar llave inalámbrica / Chipcard 10m del vehículo!	Eloigner de 10 m du véhicule la clé de radiocommande	Vie radioavain / sirukortti 10 m päähän ajoneuvosta	remove remote key / chipcard to 10m away from the vehicle	Απλθαθξύιεηε ελ θηεηδίηείε ρεηεδηδθλύ / ηειθάξηα chip 10 m από ην όρεθα!	A rádiófrekvenciás kulcsot / csipkártyát a járműtől 10m-re eltávolítani!	Allontanare a 10 m dal veicolo la chiave con telecomando / la scheda chip!	Radio-nøkkel / Chipcard 10 m unna kjøretøyet!	Draadloze sleutel / Chipcard 10m van het voertuig verwijderen!	Klucz zdalny/ karta chipowa odległość pojazdu maks. 10 m!	Радиоключ / использовать чип-карту на расстоянии 10 м от автомобиля	Trådlös nyckel/avläg-sna chipcard 10 m från fordonet
	Taster im Fahrzeug vorhanden ja / nein	Tlačítko je/není k dispozici ve vozidle	Finder der en knap i køretøjet ja / nej	Existe pulsador en el vehículo sí / no	Touche dans le véhicule oui / non	Painike ajoneuvossa kyllä/ei	switch availablle in vehicle yes / no	Τπάξξεη πηή θηξλ ζ ην όξεθα λαη/φη	Nyomógomb a járműben igen/nem	Tasto presente nel veicolo sì / no	Knapp finnes i kjøretøyet ja / nei	Knop in het voertuig aanwezig ja / neen	Przycisk dostępny w pojeździe tak / nie	Контактный щуп в автомобиле да / нет	Knapp finns i fordonet Ja/Nej
	verbinden	Spojit	tilslut	unir	connecter	yhdistä	connect	Σύιδεζ ε	összekapcsolás	collegare	koble til	Verbinden	połączyć	Соединить	Anslut
	trennen	Rozpojit	adskil	separar	séparer	erota	disconnect	Απλζύιδεζ ε	szétválasztás	scollegare	koble fra	Onderbreken	rozłączyć	Разделить	Frånskilj
	Signalgeber	Upozornění	Signalgiver	Emisor de señales	Avertisseur	Merkinanto-laite	signal transmitter	Κνδεζζπλεήο ζήθαηλν	jeladó	Indicatore di segnale	Signalgiver	Signaalgever	Nadajnik sygnału	Датчики сигналов	Signalgivare
	beachten / erkennen	Prohlédnout /zhodnotit	bemærk / registrere	observar / reconocer	observer / identifier	huomaa/ tunnista	observe / recognize	Πξλζξή / αιαγιώξεζε	figyelembevenni / felismerni	rispettare / riconoscere	overhold / registrer	Opmerken / herkennen	uwzględnić/ rozpoznać	Следить / заметить	Observera/identifiera
	Signal Anhänger erkannt	Rozpoznán signál přívěsu	Signal anhænger registreret	Señal remolque detectada	Signal remorque identifié	Perävaunun signaali tunnistettu	trailer signal recognized	Αιαγιώξεζε ζήθαηλν ξπθλπθλ πθ έιλπ	Utánfutó jel felismerve	Segnale rimorchio riconosciuto	Signal tilhenger registrert	Signaal aanhang-wagen herkend	Sygnał przyczepy rozpoznany	Сигнал прицепа распознан	Signal släpvagn identifierad

+7(495)669-38-36

D

Nationale Richtlinien über die Anbauabnahmen sind zu beachten.
Jegliche Änderungen bzw. Umbauten an der Elektroanlage sind verboten. Sie führen zum Erlöschen der Betriebserlaubnis.
Vor Arbeitsbeginn die Einbauanleitung lesen.
Wichtig: Prüfen Sie den Inhalt des Sets, bevor Sie mit der Installation beginnen und melden Sie gegebenfalls Abweichungen. Beginnen Sie erst mit der Installation, wenn Sie über ein vollständiges Set verfügen.
Die Elektroanlage für Anhängevorrichtung darf nur von Fachunternehmen montiert werden. Bei falscher Montage besteht schwere Unfallgefahr!
WESTFALIA-Automotive haftet nicht für Personen- oder Sachschäden beziehungsweise Verluste, die durch die Installation oder eine fehlerhafte Montage oder Nutzung des Produkts verursacht werden.
Arbeiten an Airbags dürfen nur von entsprechend geschultem Personal durchgeführt werden.
Achtung – vor Arbeitsbeginn den Fehlerspeicher auslesen, ggf. Ruhestrom-Erhaltungsgerät verwenden, ansonsten können elektronisch gespeicherten Daten verloren gehen. Batterie abklemmen, um Beschädigungen der KFZ- Elektronik zu vermeiden.
Wichtiger Hinweis: Das Anhängermodul ist diagnosefähig. Wenn die Diagnoseprozesse des Herstellers oder softwareunterstützte Testmechanismen Fehlerberichte erzeugen, die direkt oder indirekt mit dem Betrieb des Anhängers in Zusammenhang stehen, muss das Anhängermodul vom Leitungsstrang des Anhänger Leitungssatzes getrennt werden und ein neuer Diagnoseprozess gestartet werden.
Für technische Änderungen, Software updates, die nach Erst- Inbetriebnahme z.B. durch den Fahrzeughersteller durchgeführt werden und zu Fehlfunktionen bei Anhängerbetrieb führen, kann keine Gewährleistung übernommen werden.
Leitungen dürfen weder eingeklemmt noch beschädigt sein. Alle Dichtungselemente ordnungsgemäß anbringen.
Bei Anhängerbetrieb wird die Nebelschlussleuchte des Zugfahrzeugs abgeschaltet.
Ein Steckdosenadapter darf nur im Anhängerbetrieb genutzt werden.

d) Der Ausfall der Anhängerblinkleuchten wird durch
- ein akustisches Signal gemeldet.

Die Prüfung der Anhängerfunktionen mit einem Anhänger oder einem Prüfgerät mit Belastungswiderständen durchführen.

Achtung! Es ist sicherzustellen das alle Anforderungen des Fahrzeughersteller zu Änderungen und Nachrüstungen am Fahrzeug und/oder Kühlsystem für den Betrieb mit Anhänger durchgeführt wurden.
Der deutsche Text dieser Anleitung ist bindend. Änderungen vorbehalten.

CZ

Je nutné dodržovat místní směrnice o demontáži nástaveb.
Veškeré změny příp. přestavby elektrického zařízení jsou zakázány. Mají za následek zánik platnosti povolení k provozu.
Před zahájením práce si prostudujte návod k montáži.
Důležité: Před montáží zkontrolujte obsah soupravy a nahlaste případné odlišnosti. S montáží začněte pouze v případě, že máte k dispozici kompletní soupravu.
Elektrické zařízení pro tažné zařízení smí montovat pouze odborné podniky. Při chybné montáži hrozí vážné nebezpečí nehody!
Společnost WESTFALIA-Automotive není zodpovědná za případná zranění, škody na majetku nebo ztráty na zisku, které mohou být způsobeny chybnou montáží nebo nesprávném používáním výrobku.
Práce na airbagů by měl provádět pouze řádně vyškolení pracovníci.
Pozor – před zahájením práce načtěte paměť chyb, popř. použijte zařízení pro udržení klidového proudu, jinak můžete ztratit elektronicky uložená data. Odpojte akumulátorovou baterii, aby nedošlo k poškození elektronické soustavy vozidla.
Důležitá poznámka: Na jednotce přívěsu je možné provádět diagnostiku. Pokud diagnostika výrobce nebo softwarové testy vykazují chybové hlášky, které přímo či nepřímo souvisí s provozem přívěsu, je nutné odpojit kabely jednotky přívěsu ze zásuvky a spustit novou diagnostiku.
Neneseme žádnou zodpovědnost za technické změny a aktualizace softwaru provedené po prvním uvedení do provozu (např. výrobcem vozidla), které mohou způsobit nesprávnou funkci přívěsu.
Vodiče nesmí být sevřené ani poškozené. Všechny těsnicí prvky náležitě namontujte.
Při provozu s tažným zařízením se vypne koncové světlo do mlhy na tažném vozidle.
Adaptér zásuvky se smí používat jen při provozu s přívěsem.

d) Výpadek směrových světel přívěsu je
- ohlášen akustickým signálem.

Kontrolu funkcí přívěsu provádějte pomocí přívěsu nebo vhodného kontrolního přístroje se zatěžovacími odpory.

Pozor! Ujistěte se, zda jsou splněny všechny podmínky provozu přívěsu stanovené výrobcem vozidla a zda byly provedeny všechny úpravy a dodatečné vybavení vozidla či chladicího systému.
Německý text tohoto návodu je závazný. Změny vyhrazeny.

+7(495)669-38-36

DK

De nationale direktiver for montering af tilbehør skal overholdes.
Enhver ændring eller ombygning på el-anlægget er forbudt. Dette medfører, at typegodkendelsen ikke er gældende.
Læs monteringsvejledningen inden påbegyndelse af arbejdet.
Vigtigt: Kontrollér sættets indhold inden du begynder med installationen og meddel i givet fald afvigelser. Begynd først installationen, når du har et komplet sæt.
Elsættet til anhængertrækket må kun monteres af kvalificeret personel. Ved forkert montering er der fare for alvorlige fejlfunktioner!
WESTFALIA-Automotive overtaget ikke ansvaret for person- eller tingskader henholdsvis for tab, der er forårsaget af en forkert installation, montage eller anvendelse af produktet.
Arbejdet med airbags bør kun udføres af dertil uddannet personale.
Bemærk – udlæs fejlloggen inden påbegyndelse af arbejdet, anvend evt. apparat til opretholdelse af hvilestrøm, ellers kan elektronisk lagrede data gå tabt. Frakobl batteriet for at undgå beskadigelse af personbilens elektronik.
Vigtig information: Anhængermodulet er diagnosekompatibelt. Hvis producentens diagnoseprocesser eller softwareunderstøttede testmekanismer genererer fejlrapporter, som hænger direkte eller indirekte sammen med anhængerens drift, skal anhængermodulet adskilles fra kablerne til anhængerbøsningen og der skal startes en ny diagnoseproces.
For tekniske ændringer, software-updates, der gennemføres efter den første ibrugtagning, f.eks. af køretøjsproducenten og som medfører fejlfunktioner i anhængerdriften, kan der ikke overtages noget ansvar.
Ledningerne må ikke hverken blive klemt eller beskadiget. Alle tætningselementerne skal anbringes efter forskrifterne.
Ved brug af anhængerens elstik frakobles trækkøretøjets tågebaglygte.
En stikdåseadapter må udelukkende anvendes ved drift med anhængeren.

d) Hvis anhængerblinklysene er defekte, angives det på denne måde:
- Der lyder et akustisk signal.

Kontrol af anhængerfunktionerne skal foretages med en anhænger eller et kontrolapparat med belastningsmodstand.
OBS! Kontrollér, at alle køretøjsproducentens krav til ændringer og eftermonteringer på køretøj og/eller kølesystem til brug med anhænger er blevet gennemført.
Den tyske tekst i denne vejledning er bindende. Ret til ændringer forbeholdes.

E

Deben respetarse las directivas nacionales referentes a controles de enganches.
Está prohibido modificar o remodelar la instalación eléctrica. La consecuencia sería la invalidación del permiso de circulación.
Antes de iniciar la tarea, lea las instrucciones de montaje.
Importante: Verifique el contenido del juego antes de comenzar con la instalación y notifique las diferencias si las hubiera. Comience con la instalación recién cuando disponga de un juego completo.
La instalación eléctrica para el dispositivo de remolque sólo debe montarla personal cualificado. ¡En caso de montaje erróneo existe peligro de accidentes graves!
WESTFALIA-Automotive no asume ninguna responsabilidad por daños personales o materiales, respectivamente pérdidas, que sean causados por la instalación o por un montaje o uso del producto deficientes.
Trabajo sobre las bolsas de aire sólo debe ser realizada por personal debidamente capacitado.
Atención – antes de iniciar la tarea, leer la memoria de fallos, si es necesario utilizar un dispositivo de mantenimiento de corriente de reposo, de lo contrario podría perder los datos memorizados electrónicamente. Desconecte la batería para evitar daños en la instalación eléctrica del vehículo.
Nota importante: El módulo de remolque posee capacidad de diagnóstico. Si los procesos de diagnóstico del fabricante o mecanismos de prueba soportados por software generan informes de falla, que están relacionados directa o indirectamente con la operación del remolque, se debe desconectar el módulo de remolque de los cables que llevan al terminal de enchufe del remolque y se debe iniciar un nuevo proceso de diagnóstico.
No puede asumirse ninguna garantía por modificaciones técnicas o actualizaciones de software que hayan sido realizadas después de la primera puesta en servicio, p. ej. por el fabricante del vehículo, y que causen funcionamientos defectuosos en la operación del remolque.
Se debe evitar dañar o aprisionar los cables. Instalar correctamente todas las juntas.
Al circular con remolque se desconecta la luz antiniebla trasera del vehículo de tiro.
Sólo se puede usar un adaptador de caja de enchufe cuando se circule con remolque.

d) Si se funde alguno de los intermitentes del remolque, ello se indicará mediante
- Una señal acústica.

La comprobación de las funciones del remolque debe efectuarse con un remolque o bien con un equipo de comprobación con resistores reguladores de carga.
¡Atención! Se debe asegurar que se ha cumplido con todos los requerimientos del fabricante del vehículo en lo que respecta a modificaciones y reequipamiento en el vehículo y/o sistema de refrigeración para la operación con remolque.
Es vinculante el texto alemán de estas instrucciones. Nos reservamos el derecho a efectuar modificaciones.

+7(495)669-38-36

F

Les dispositions nationales concernant la réception à titre isolé doivent être respectées.
Toute modification ou transformation de l'installation électrique est interdite. Elle entraînerait l'annulation de la réception.
Lire impérativement la notice de montage avant de commencer le travail.
Important : Vérifier le contenu de l'ensemble avant de commencer l'installation et mentionner le cas échéant les anomalies. Ne commencer l'installation que lorsque vous disposez d'un ensemble complet.
Seules des entreprises spécialisées sont autorisées à monter le faisceau électrique du dispositif d'attelage. Un montage incorrect représente un risque élevé d'accident !
WESTFALIA-Automotive n'est pas tenu responsable des dommages aux personnes ou matériels ou bien de pertes qui seraient causés par l'installation ou un montage défectueux ou une mauvaise utilisation du produit.
Travail sur les airbags ne doivent être effectuées que par du personnel formé.
Attention – Avant de commencer le travail, éliminer l'ensemble des défauts présents dans la mémoire de l'ordinateur de bord ou utiliser un générateur de courrant de veille pour éviter que des données enregistrées sur support électroniques ne soient perdues. Débrancher la batterie afin d'éviter tout endommagement de l'installation électronique du véhicule.
Information importante : Le module de remorque peut faire l'objet d'un diagnostic. Si les procédures de diagnostic du fabricant ou les mécanismes de contrôle informatisés produisent des rapports de défauts en rapport direct ou indirect avec l'utilisation de la remorque, le module de remorque doit être séparé des câbles allant à la prise de remorque et une nouvelle procédure de diagnostic doit être lancée.
Aucune garantie ne peut être prise en charge eu égard aux modifications techniques, aux mises à jours de logiciel qui sont effectuées après la première mise en marche, par ex. : par le fabricant du véhicule et qui conduisent à des fonctionnements défectueux de la remorque.
Les fils électriques ne doivent être ni endommagés ni coincés. Mettre en place tous les éléments d'étanchéité conformément à la notice.
Lorsqu'une remorque/caravane est attelée, le fonctionnement du feu de brouillard arrière du véhicule tracteur est interrompu.
Un adaptateur pour prise de courant ne doit être utilisé que si une remorque/caravane est tractée.

d) La défaillance des clignotants de la remorque est signalée par
- un signal acoustique.

Le contrôle des fonctions de l'attelage doit s'effectuer avec une remorque ou avec un appareil de contrôle muni d'ampoules classiques.

Attention ! Il convient de s'assurer que toutes les consignes imposées du fabricant du véhicule ont été respectées concernant les modifications et les équipements ultérieurs réalisés sur le véhicule et/ou le système de refroidissement pour l'utilisation avec la remorque.
Le texte allemand de cette notice fait foi. Sous réserve de modifications.

FIN

Kansallisia suuntaviivoja, mitä tulee asennukseen, on noudatettava.
Kaikki sähköjärjestelmään tehtävät muutokset tai jälkiasennukset ovat kiellettyjä. Nämä johtavat käyttöluvan raukeamiseen.
Lue asennusohjeet ennen työskentelyn aloittamista.
Tärkeää: Tarkasta sarjan sisältö, ennen kuin aloitat asennuksen ja ilmoita mahdollisista poikkeamista. Aloita asennus vasta, kun olet varma, että sarja on täydellinen.
Vetolaitteen sähköjärjestelmän saa asentaa vain alan erikoisliike. Virheellinen asennus voi aiheuttaa vakavan onnettomuuden!
WESTFALIA-Automotive ei vastaa henkilö- tai esinevahingoista tai muistakaan vahingoista, jotka ovat seurausta tuotteen virheellisestä asennuksesta tai käytöstä.
Työ turvatyynyt saa suorittaa vain asianmukaisesti koulutettu henkilöstö.
Huomio: lue vikamuisti ennen työskentelyn aloittamista. Käytä tarvittaessa lepovirran säilymisen varmistavaa laitetta, jotta elektronisesti tallentuneet tiedot eivät katoa muistista. Irrota akun navat, jotta ajoneuvon elektroniikka ei vaurioidu.
Tärkeä ohje: Perävaunumoduuli on diagnoosikykyinen. Jos valmistajan diagnoosiprosessit tai ohjelmistotuetut testimekanismit antavat tulokseksi virheraportteja, jotka ovat suorassa tai epäsuorassa yhteydessä perävaunun käytön kanssa, on perävaunumoduuli erotettava perävaunuliitännän kaapeleista ja uusi diagnoosiprosessi käynnistettävä.
Valmistaja ei vastaa teknisistä muutoksista tai ohjelmistopäivityksistä, jotka toteutetaan ensimmäisen käyttöönoton jälkeen tai ajoneuvon valmistajan toimesta ja joista on seurauksena perävaunukäytön virhetoimintoja.
Johdot eivät saa jäädä puristuksiin eivätkä vaurioitua. Kiinnitä kaikki tiiviste-elementit asianmukaisesti.
Vetoajoneuvon takasumuvalot eivät toimi vetolaitteen käytön aikana.
Pistorasia-adapteria saa käyttää ainoastaan perävaunun yhteydessä.

d) Perävaunun suuntavilkkujen vioittumisesta ilmoittaa
- äänimerkki.

Perävaunuun liittyvät toiminnot on testattava joko perävaunun kanssa tai kuormitusvastuksilla varustetulla testauslaitteella.

Huomio! On varmistettava, että kaikkia ajoneuvon valmistajan ajoneuvoon ja/tai jäähdytysjärjestelmään tehtäviin muutoksiin ja jälkivarusteluihin, jotka koskevat perävaunukäyttöä, liittyviä vaatimuksia noudatetaan.
Tämän ohjeen saksankielinen teksti on sitova. Oikeudet muutoksiin pidätetään.

+7(495)669-38-36

GB

Observe national guidelines on the approval of accessories.
Any alteration or modification of the electrical system is prohibited and voids the operating licence.
Read the installation manual before beginning to work.
Important: Check contents of kit before commencing installation and report any discrepancies. Do not commence installation unless you have a complete kit.
Only qualified companies may install the electrical system for the trailer hitch. Improper assembly may result in a serious accident hazard!
WESTFALIA-Automotive is not liable for personal injury, damage or loss caused by the installation or improper assembly or use of the product.
Work on airbags should only be performed by properly trained personnel.
Attention – before starting to work, read out the errors stored in the memory. If required, use a power supply to prevent electronically saved data from being erased. Disconnect the battery to prevent damage to the vehicle electronics.
Important: The trailer module is diagnostic capable. If the manufacturer`s diagnostic processes or software supported test mechanisms generate error reports directly or indirectly linked with the trailer operation, the trailer module must be disconnected from the leads to the trailer socket and a new diagnostic process initiated.
No guarantee can be given for the malfunctioning of the trailer operation caused by technical changes, software updates, carried out by the vehicle manufacturer, for example, after the initial commissioning.
Verify that no cables are squeezed or damaged. Properly install all seals.
When towing a trailer, the rear fog light of the pulling vehicle is switched off.
An electrical socket adapter may only be used when towing a trailer.

d) A failure of the trailer turn signal lamps is indicated by
- an acoustic signal.

Check the trailer functions with a trailer or a testing instrument with load resistors.
Warning! It must be ensured that all the requirements of the vehicle manufacturer for changes to and retro-fitting on the vehicle and / or cooling system for the operation with a trailer are carried out.
The German text of this instruction is binding. Subject to change.

GR

Πξέπεηλα ηεμύιεηαη ηηεμαλίθθκ νί ζρεηηθά κε ηηλ έγθξηζε αμεζνπσξήησλ.
Απαγνξεύεηαη ηηαη θαηνηθεηαθήο ηξνπνπνίεζε ηνπ ειεθηξηθνύ ζπζηήκαηνο. Σπλαπάγεηαη ηελ αθύξσζε ηεο άδεηαο ιεηηνπξγίαο.
Πξηλ από ηελ έλαξμε ηεο εξγαζηώλ θεηλήζηε ην εγρεηξίδην ηνπ ρεηξηζηή.
Σεκαληηθό: Δηη έγκαηξε ηελ πεξηξόθειν ηνπ δηαγλσζηηθό ζύζηεκα ή πξνγξάκκαηα ππνζηήξημεο δνθηκώλ πνπ ζρεηίδνληαη κε ηε ιεηηνπξγία ηεο πξνθνιόβνπ, ζα πξέπεη λα απνζπλδεζεί ε πξνθνιόβνο από ην θηο ηεο ππνδνρήο ηεο θαη λα μεθηλήζεη λέα δηαδηθαζία δηάγλσζεο.
Γηα ηηο βιάβεο ηεο ιεηηνπξγίαο ηεο πξνθνιόβνπ πνπ πξνθαινύληαη από ηξνπνπνηήζεηο ηνπ ινγηζκηθνύ θαη ελεκεξώζεηο ηνπ ινγηζκηθνύ πνπ πξαγκαηνπνηνύληαη από ηνλ θαηαζθεπαζηή ηνπ νρήκαηνο κεηά ηελ αξρηθή ζέζε ζε ιεηηνπξγία δελ παξέρεηαη θακία εγγύεζε.
Διέγμηε όηη δελ έρνπλ ζπκπηεζηεί ή θζαξεί θαλέλα θαιώδην. Σνπνζεηήζηε ζσζηά όια ηα ζηεγαλνπνηηθά ειάζκαηα.
Καηά ηελ νδήγεζε κε ξπμκόζπξν ηεο πίζσ θαθνύ ηεο θίλεζεο ηνπ ηξαθηέξ ην ρεηξηζηήξην ηνπ νρήκαηνο απελεξγνπνηείηαη.
Έλαο πξνζαξκνγέαο πξίδαο επηηξέπεηαη λα ρξεζηκνπνηείηαη κόλν θαηά ηελ νδήγεζε κε ξπκνύιθθεζε.

d) Σε πεξίπησζε βιάβεο ηεο ιάκπαο ηεο θαηεύζπλζεο
- εκθαλίδεηαη ερεηηθό ζήκα.

Ο έιεγρος ησλ ιεηηνπξγηώλ ηνπ ξπκνύιθαξ πξέπεη λα γίλεηαη ή κε κία ξπκνύιθα ή κε κηα δεύμεο κεηώλ κε αλεμάξηεηε κνλάδα.
Πξνζνρή! Θα πξέπεη λα δηαζθαιίδεηαη όηη έρνπλ πινπνηεζεί όινη νη απαηηήζεηο ηνπ θαηαζθεπαζηή ηνπ νρήκαηνο γηα θεηλεηηθό ζπζηήκαηνο ζήθεο εκπηνθιίσλ θαη/ή ζπζηήκαηνο ςύμεο, ηνπνζέηεζεο ηδηλαηθε ηεο ιεηηνπξγίαο κε ξπκνύιθεο.
Σν γεθαιεηόθεικελ απηώλ ηεο νδεγηώλ είλαη δεθηό. Δηαηεξνύκε ην δηθαίσκα αιιαγώλ.

HU

Figyelembe kell venni a műszaki átvételre vonatkozó nemzeti irányelveket.
Az elektromos felszerelésen tilos bármiféle átalakítást végezni. A szerkezet megváltoztatása vagy átalakítása a forgalmi engedély megszűnését vonja maga után.
A munka megkezdése előtt olvassa el a szerelési útmutatót.
Fontos: A beépítés megkezdése előtt ellenőrizze a garnitúra tartalmát és adott esetben jelentse az eltéréseket. Csak akkor kezdje meg a beépítést, ha teljes garnitúra rendelkezésére áll.
A vonószerkezet elektromos részét csak szaküzem szerelheti be. Helytelen szerelés súlyos balesethez vezethet!
A WESTFALIA-Automotive nem vállal felelősséget a beépítés vagy hibás szerelés vagy a termék használata által okozott személyi sérülésekért vagy dologi károkért.
Végzett munka légzsákok csak akkor kell elvégezni a megfelelően képzett személyzet.
Figyelem– a munka megkezdése előtt olvassa ki a hibatárolót, adott esetben használjon nyugalmi áramot fenntartó készüléket, máskülönben elveszhetnek az elektronikusan tárolt adatok. Kösse le az akkumulátort, hogy megelőzze a gépjármű elektronikájának megrongálódását.
Fontos tájékoztatás: Az utánfutó modul diagnózisképes. Ha a gyártó diagnózis folyamatai vagy szoftverrel támogatott tesztmechanizmusok az utánfutó működésével közvetlenül vagy közvetve összefüggő hibajelentéseket generálnak, akkor az utánfutó modult le kell választani az utánfutó dugaszhüvelyhez menő kábelekről és új diagnózis folyamatot kell indítani.
Az első üzembe helyezés után pl. a járműgyártó által elvégzett és az utánfutó hibás működéséhez vezető műszaki változtatásokért, szoftverfrissítésekért jótállás nem vállalható.
A vezetékek nem lehetnek becsípődve vagy megrongálódva. Minden szigetelő elemet a rendeltetésének megfelelően szereljen.
Utánfutóüzemben ki lesz kapcsolva a vontatójármű hátsó ködlámpája.
Dugóaljzat adaptert csak vontatóüzemben szabad használni.

d) Az utánfutó indexlámpáinak kiesését
- egy akusztikus hang jelzi.

Ellenőrizze az utánfutó funkciók működését egy utánfutóval vagy egy terhelő ellenállásokkal ellátott ellenőrzőkészülékkel.

Figyelem! Biztosítani kell, hogy a járműgyártónak az utánfutóval történő működtetés érdekében a járművön és/vagy a hűtőrendszeren elvégzendő változtatásokra vonatkozó minden követelménye teljesüljön.
A német szerelési utasítás betartása kötelező. Változtatások jogát fenntartjuk.

I

Devono essere osservate le normative nazionali sui collaudi.
È vietato modificare o montare diversamente l'impianto elettrico. Ciò comporta l'annullamento del permesso di circolazione.
Prima di iniziare i lavori, leggere le istruzioni di montaggio.
Importante: Controllare il contenuto del kit, prima di iniziare l'installazione e segnalare eventuali divergenze. Iniziare l'installazione soltanto quando il kit di cui si dispone è completo.
L'impianto elettrico per il gancio di traino deve essere montato solo da personale specializzato. In caso di montaggio errato sussiste il pericolo di incidenti gravi!
WESTFALIA-Automotive non è responsabile per danni a cose o persone o nello specifico di perdite verificatesi in seguito all'installazione, al montaggio o all'uso difettoso del prodotto.
Il lavoro sul airbag deve essere eseguita solo da personale addestrato.
Attenzione – prima di iniziare i lavori, leggere la memoria errori, se necessario utilizzare un dispositivo di mantenimento della corrente di riposo per non perdere i dati memorizzati. Scollegare la batteria al fine di evitare danni all'impianto elettronico del veicolo.
Informazione importante: Il modulo del rimorchio può essere sottoposto a diagnosi. Se i processi di diagnosi del costruttore o i meccanismi di test su base software evidenziano degli errori, che sono in rapporto diretto o indiretto con l'esercizio del rimorchio, il modulo del rimorchio deve essere scollegato dai cavi che conducono al connettore femmina per il rimorchio e si deve avviare un nuovo processo di diagnosi.
Non si assume responsabilità alcuna per modifiche tecniche e aggiornamenti software che vengono effettuati dopo la prima messa in funzione dal costruttore del veicolo e che possono provocare il funzionamento difettoso del rimorchio.
I cavi non devono essere schiacciati né danneggiati. Installare correttamente gli elementi di tenuta.
Durante il funzionamento con rimorchio la luce antinebbia posteriore della motrice viene spenta.
Utilizzare un adattatore per prese esclusivamente per il funzionamento con rimorchio.

d) Un eventuale guasto degli indicatori di direzione del rimorchio viene segnalato da:
- Un segnale acustico.

Il controllo delle funzioni del rimorchio deve essere eseguito con un rimorchio o con un apparecchio di controllo con resistenza di carico.

Attenzione! Occorre controllare che vengano rispettati tutti i requisiti del costruttore del veicolo relativi alle modifiche e agli accessori sul veicolo e/o sull'impianto del raffreddamento per l'esercizio del rimorchio.
È vincolante il testo tedesco di queste istruzioni. Con riserva di modifiche.

+7(495)669-38-36

N

Nasjonale retningslinjer om godkjennelse av monteringer skal overholdes.
Enhver endring hhv. ombygging av det elektriske anlegget er forbudt. Dette vil ødelegge brukeropplevelsen.
Les montasjeveiledningen før man begynner arbeidet.
Viktig: Kontroller innholdet i settet før du starter installasjonen og meld fra om eventuelle avvik. Start installasjonen først når du har et fullstendig sett.
Det elektriske anlegget til tilhengerfestet må kun monteres av fagbedrift. Det er stor fare for at det kan oppstå ulykker ved feil montering!
WESTFALIA-Automotive er ikke ansvarlig for personskader eller materielle skader hhv. tap som skyldes installasjon eller feil montering eller bruk av produktet.
Arbeid på kollisjonsputer bør kun utføres av personell med tilstrekkelig opplæring.
OBS – før arbeidet starter må man lese av feilminnet hhv. benytte hvilestrøms-måleapparat for å unngå at elektronisk lagrede data går tapt. Koble fra batteriet for å unngå at kjøretøyelektronikken skades.
Viktig henvisning: Tilhengermodulen kan diagnostiseres. Hvis diagnoseprosessene til produsenten eller programvarestøttede testmekanismer genererer feilrapporter som er direkte eller indirekte knyttet til driften av tilhengeren, må tilhengermodulen kobles fra kablene til tilhengerkontakten og en ny diagnoseprosess på startes.
Det blir ikke gitt noen garanti for tekniske endringer, programvareoppdateringer som utføres etter første igangkjøring f.eks. av kjøretøyprodusenten, og som fører til funksjonsfeil ved bruk av tilhengeren.
Ledninger må verken klemmes fast eller skades. Alle tettningselementer må monteres på plass i riktig posisjon.
Ved bruk av tilhenger blir baklysene til trekkvognen koblet ut.
Stikkontaktadapteret må kun brukes i kombinasjon med tilhenger.

d) Ved svikt i tilhengerblinklys:
- meldes det fra med et akustisk signal.

Kontrollen av tilhengerfunksjonen foretas med en tilhenger eller et kontrollinstrument med belastningsmotstander.
Obs! Man må forsikre seg om at alle kravene til kjøretøyprodusenten vedrørende endringer og etterutrustninger på kjøretøyet og/eller kjølesystemet ble gjennomført for drift med tilhenger.
Den tyske teksten i denne veiledningen er bindende. Med forbehold om endringer.

NL

Nationale richtlijnen betreffende de montagegoedkeuring moeten in acht worden genomen.
Elke wijziging van de elektrische installatie is verboden. Wijziging leidt tot verval van de gebruikstoestemming.
Voor montage eerst de inbouwhandleiding lezen.
Belangrijk: controleer de inhoud van de set voor u met de installatie begint en meld eventuele afwijkingen. Begin pas met de installatie wanneer u over een volledige set beschikt.
De elektrische installatie voor aanhanger mag alleen door vakkundig personeel worden gemonteerd. Bij verkeerde montage bestaat ernstig gevaar voor ongevallen!
WESTFALIA-Automotive kan niet verantwoordelijk worden gesteld voor materiële schade, lichamelijke letsels of voor mogelijk verlies dat door de installatie, foutieve montage of verkeerd gebruik van het product werd veroorzaakt.
Werkzaamheden aan airbags mag alleen worden uitgevoerd door goed opgeleid personeel.
Attentie – voor montage het foutgeheugen aflezen, eventueel ruststroomapparaat gebruiken, anders kunnen elektrisch opgeslagen gegevens verloren gaan. Los de accu klemmen om beschadiging van de voertuigelektroniek te vermijden.
Belangrijk: de aanhangwagenmodule kan worden gediagnosticeerd. Als de diagnoseprocessen van de fabrikant of software-ondersteunde testmechanismen foutmeldingen genereren die rechtstreeks of onrechtstreeks in verband staan met de werking van de aanhangwagen, moet de aanhangwagenmodule van de kabels tot de aanhangwagenbus losgemaakt worden en een nieuw diagnoseproces worden gestart.
Voor technische wijzigingen, software-updates die na de eerste ingebruikneming (bijv. door de fabrikant van het voertuig) worden uitgevoerd en bij het gebruik van de aanhangwagen tot storingen leiden, kan Westfalia niet verantwoordelijk worden gesteld.
Leidingen mogen niet klemmen of beschadigd zijn. Alle afdichtelementen volgens voorschrift aanbrengen.
Bij gebruik van de aanhanger wordt het mistachterlicht van het voertuig uitgeschakeld.
Een contactdoosadapter mag uitsluitend bij het rijden met aanhangwagen worden gebruikt.

d) De uitval van de aanhangerknipperlichten wordt door
- een akoestisch signaal gemeld.

De controle van de aanhangerfuncties met een aanhanger of een testapparaat met belastingsweerstanden uitvoeren.
Opgelet! Zorg ervoor dat voor de werking met aanhangwagen aan alle eisen van de voertuigfrabrikant i.v.m. veranderingen en wijzigingen aan het voertuig en/of koelsysteem werd voldaan.
De Duitse tekst van deze handleiding is bindend. Wijzigingen voorbehouden.

+7(495)669-38-36

PL

Proszę przestrzegać krajowych wytycznych dotyczących odbioru technicznego.
Wszelkie zmiany lub przebudowy instalacji elektrycznej są zabronione. Spowodują one utratę ważności świadectwa homologacji.
Przed rozpoczęciem pracy należy przeczytać instrukcję montażu.
Ważne: Sprawdzić zawartość zestawu przed rozpoczęciem instalacji i zgłosić ewentualne odchylenia. Rozpocząć instalację jeżeli zestaw jest kompletny.
Instalacja elektryczna do haka holowniczego może zostać zamontowana wyłącznie przez firmę specjalistyczną. W przypadku nieprawidłowego montażu istnieje poważne ryzyko wypadku!
Firma WESTFALIA-Automotive nie ponosi odpowiedzialności za obrażenia oraz szkody materialne, wzgl. straty spowodowane instalacją lub nieprawidłowym montażem bądź użytkowaniem produktu.
Prace na poduszki powietrzne powinny być wykonywane wyłącznie przez odpowiednio przeszkolony personel.
Uwaga! Przed rozpoczęciem pracy należy sprawdzić pamięć błędów i w razie potrzeby zastosować urządzenie utrzymujące prąd ciągły. W przeciwnym razie może dojść do utraty danych elektronicznych. Odłączyć akumulator w celu uniknięcia uszkodzeń w instalacji elektrycznej pojazdu.
Ważna wskazówka: Moduł przyczepy jest przystosowany do przeprowadzania diagnozy. W przypadku gdy procesy diagnostyczne przeprowadzane przez producenta lub mechanizmy kontrolne wspomagane przez oprogramowanie doprowadzają do generowania protokołów błędów mających związek pośredni lub bezpośredni z trybem przyczepy, z kompletu przewodów gniazda przyczepy odłączyć należy moduł przyczepy, a następnie powtórnie przeprowadzić procedurę diagnostyczną.
Nie przejmuje się żadnej odpowiedzialności z tytułu wprowadzania technicznych zmian i aktualizacji oprogramowania, które zostały dokonane np. przez producenta pojazdu od chwili pierwszego uruchomienia i które generują błędy podczas eksploatacji przyczepy.
Przewody nie mogą być zaciśnięte ani uszkodzone. Prawidłowo zamontować wszystkie elementy uszczelniające.
Podczas holowania przyczepy odłączone jest tylne światło przeciwmgielne.
Adapter gniazda może być używany tylko podczas holowania przyczepy.

d) Awarię kierunkowskazów przyczepy sygnalizuje:
- sygnał akustyczny.

Funkcje przyczepy należy sprawdzić z podłączoną przyczepą lub za pomocą przyrządu kontrolnego z opornością obciążenia.

Uwaga! Należy się upewnić, że zostały spełnione wszystkie wymagania producenta pojazdu dotyczące zmian i doposażania pojazdu i/lub systemu chłodzenia w celu eksploatacji z przyczepą.
Tekst niniejszej instrukcji w języku niemieckim jest wiążący. Zmiany zastrzeżone.

RUS

Подлежат соблюдение национальные директивы о порядке приемки навесного/встраиваемого оборудования.
Какие-либо изменения и переделки на электрооборудовании недопустимы. Они делают недействительным разрешение на эксплуатацию.
Перед началом работы прочесть инструкцию по монтажу.
Важно: Проверить содержимое набора перед началом установки и сообщить в случае отклонений. Начинать установку только при наличии полного набора.
К монтажу электрооборудованию сцепного устройства допускаются только специализированные фирмы. При неправильном монтаже грозит опасность тяжелых травм!
WESTFALIA-Automotive не несèт ответственности за ущерб, причинèнный людям или имуществу, и соотв. за убытки, причиной которых стали ошибки при установке, монтаже или использовании продукта.
Работа над подушками безопасности должны выполняться только надлежащим образом обученным персоналом.
Внимание – перед началом работы прочесть содержимое накопителя сбоев, при необходимости воспользоваться источником бесперебойного питания во избежание потери сохраненных данных в электронных устройствах. Отсоединить батарею, чтобы предотвратить повреждение электроники автомобиля.
Важное указание: Модуль прицепа имеет функцию диагностики. Если в ходе процессов диагностики производителя или при использовании программных тестовых механизмов составляются протоколы ошибок, которые прямо или косвенно связаны с эксплуатацией прицепа, модуль прицепа необходимо отсоединить от кабелей блока прицепа и запустить новый процесс диагностики.
Гарантийные претензии не принимаются в случае технических изменений, обновлений ПО, которые были произведены после первичной приèмки в эксплуатацию, например, производителем автомобиля и привели к неправильной работе прицепа.
Не допускать защемления и повреждения электропроводки. Все уплотнения устанавливать как положено.
При пользовании прицепом отключать на тягаче заднюю противотуманную фару.
Пользоваться розеточным переходником только при работе с прицепом.

d) Выход из строя фонарей указателей поворота для прицепа
- сопровождается звуковым сигналом.

Проверку работы прицепа вести с самим прицепом или пробником с нагрузочными сопротивлениями.

Внимание! Необходимо удостовериться, что выполнены все требования производителя автомобиля по изменениям и дополнительному оснащению автомобиля и/или системы охлаждения для эксплуатации с прицепом.
Обязательным является немецкий текст данной инструкции. Право на внесение изменений сохраняется.

+7(495)669-38-36 PROFI.РФ

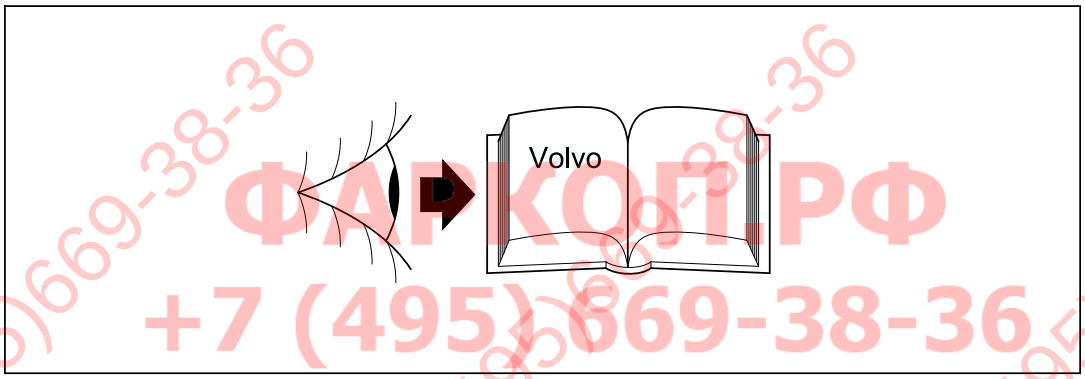
S

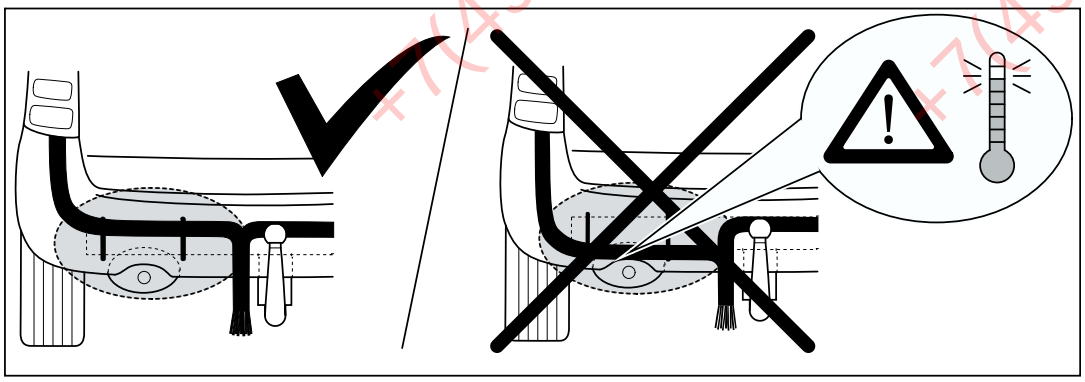
Nationella riktlinjer beträffande monteringen skall beaktas.
All form av ändring respektive ombyggnad på elsystemet är förbjuden. Förändringar resulterar i att körtillståndet upphör att gälla.
Läs igenom monteringsanvisningarna innan arbetet påbörjas.
Viktigt: Kontrollera setets innehåll innan du börjar med installationen och rapportera i förekommande fall avvikelser. Börja med installationen först när du har ett komplett set.
Elsystemet för dragkroken får endast monteras av kvalificerade tekniker. Vid felaktig montering föreligger risk för allvarliga olyckor!
WESTFALIA-Automotive tar inte ansvar för personskador eller materiella skador resp. förluster, som förorsakats av installationen eller en felaktig montering eller användning av produkten.
Arbete på krockkuddar bör endast utföras av utbildad personal.
Obs – innan arbetet påbörjas, läs av felminnet och använd vid behov enheten för bibehållning av viloström, annars kan elektroniskt sparade data gå förlorade. Frånkoppla batteriet för att undvika skador på fordonselektroniken.
Viktigt anvisning: Släpvagnsmodulen kan diagnosticeras. Om tillverkarens diagnosprocesser eller programstödda testmekanismer genererar felrapporter, som direkt eller indirekt står i samband med driften av släpet skall släpvagnsmodulen skiljas från kablarna till släpvagnsdosan och en ny diagnosprocess skall startas.
Ingen garanti ges för tekniska ändringar, programuppdateringar, som genomförs efter idrifttagningen för första gången, t.ex. av fordonstillverkaren och som leder till felfunktioner vid användningen av släpet.
Ledningarna får inte vara klämda eller skadade. Montera alla tätningselement korrekt.
När släpvagnen är påhängd släcks dragfordonets dimbakljus.
Stickdosadaptern får bara användas i kombination med släpvagn.

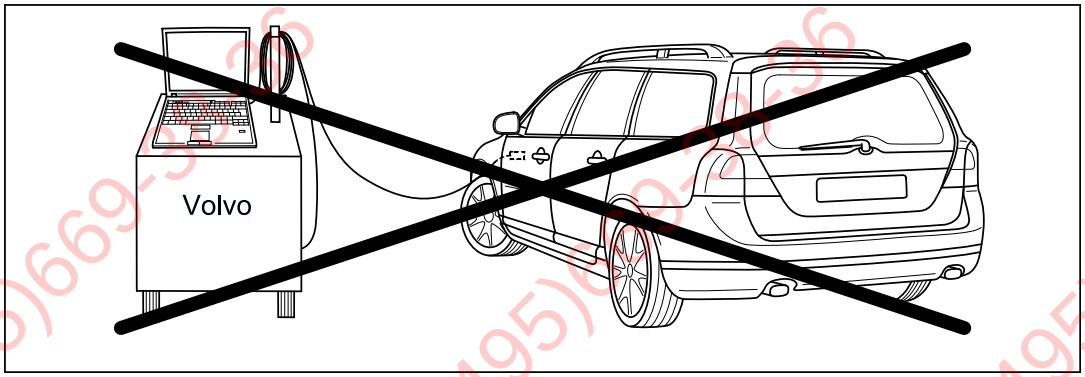
d) Om blinkersljusen på släpvagnen slutar att fungerar indikeras detta
- med en akustisk larmsignal.

Släpvagnsfunktionerna ska kontrolleras med hjälp av en påhängd släpvagn eller en provningsutrustning med belastningsmotstånd.

Observera! Det skall säkerställas att samtliga krav från fordonstillverkaren gällande ändringar på och kompletteringsutrustning av fordonet och/eller kylsystemet för användning med släp har genomförts.
Den tyska texten i denna anvisning är bindande. Ändringar förbehålls.

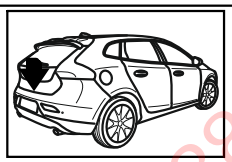


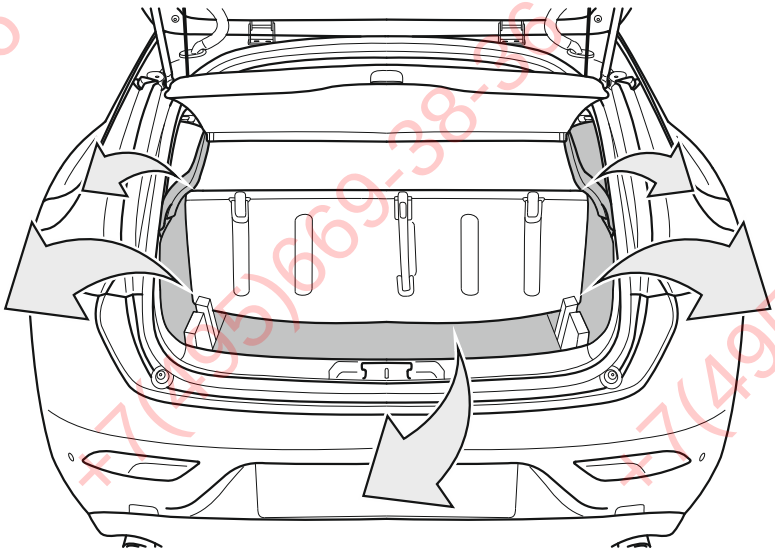




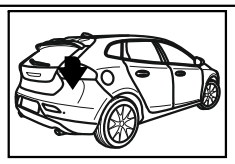
ФАРКОП.РФ
+7 (495) 669-38-36

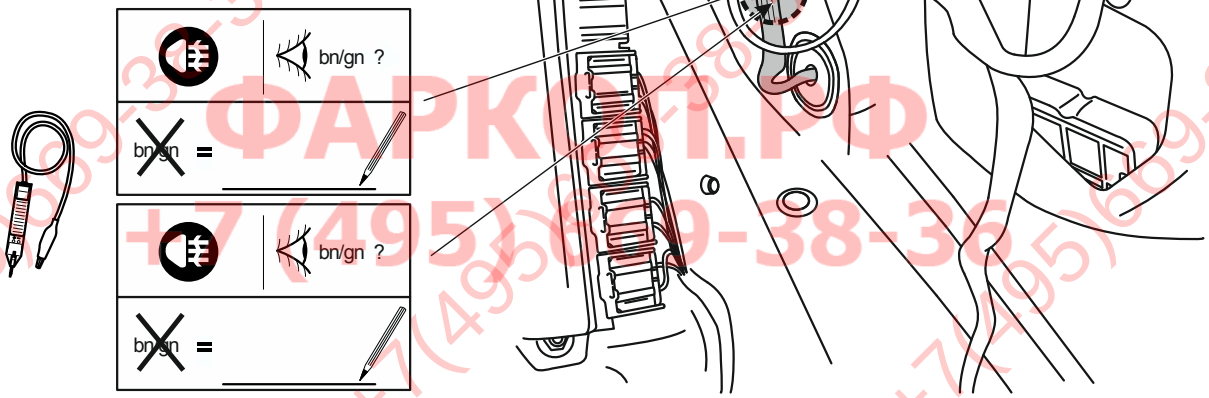
1



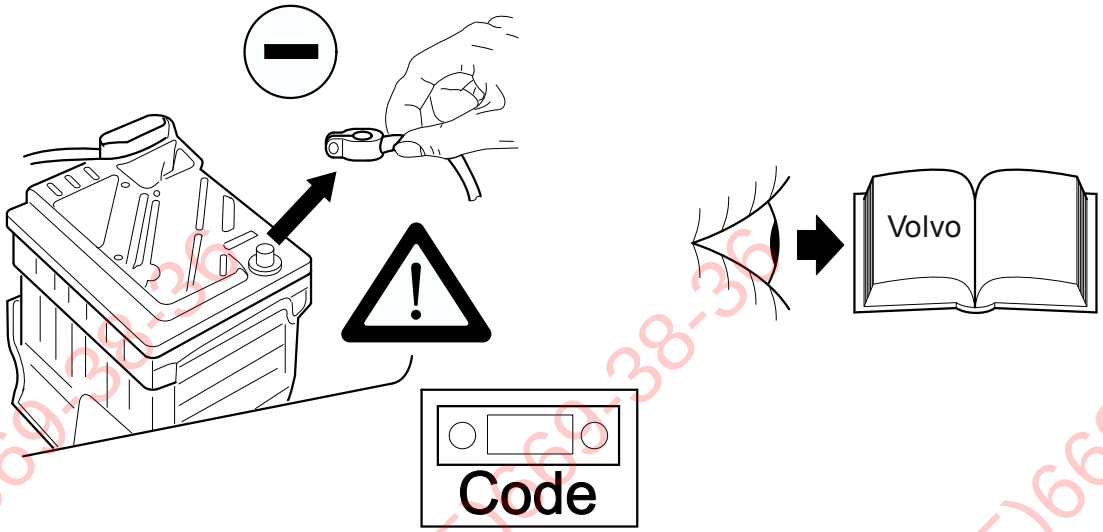


2

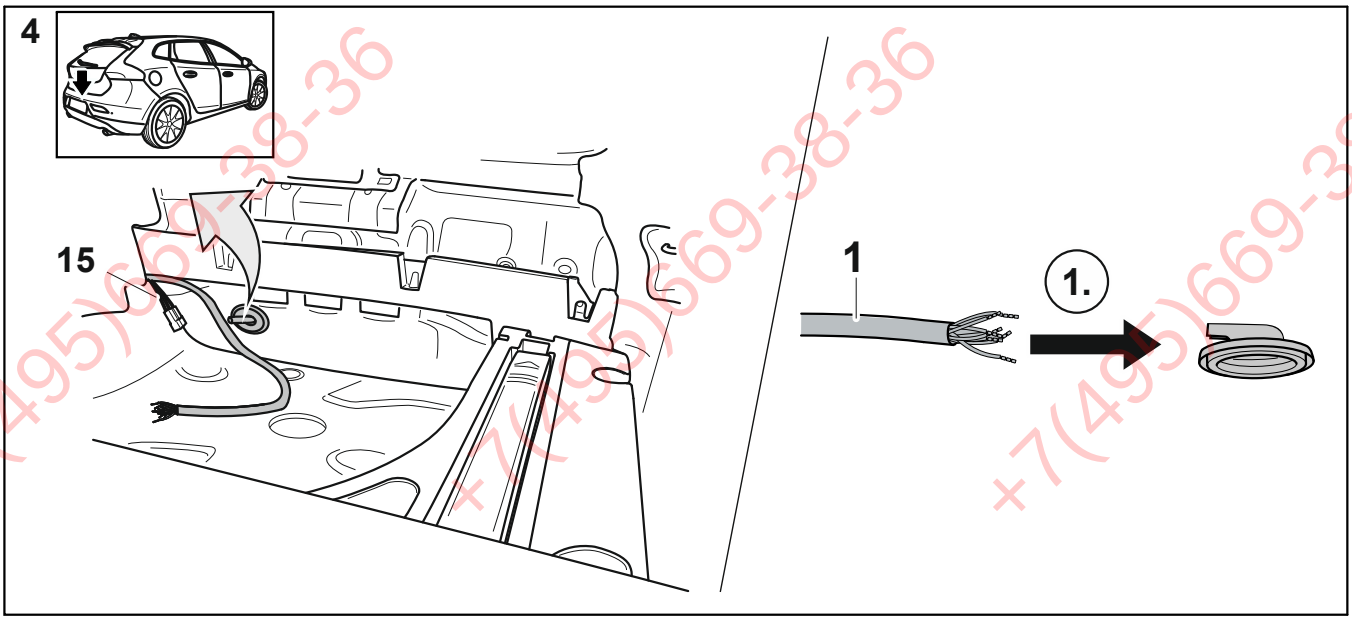


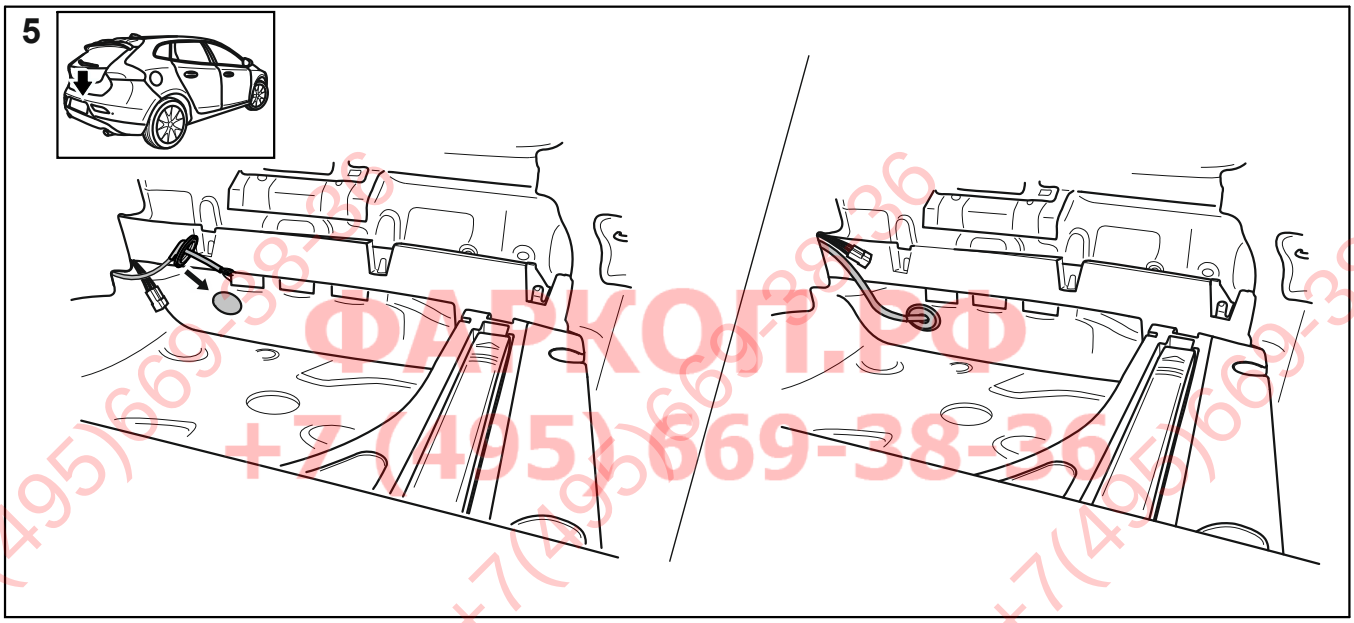


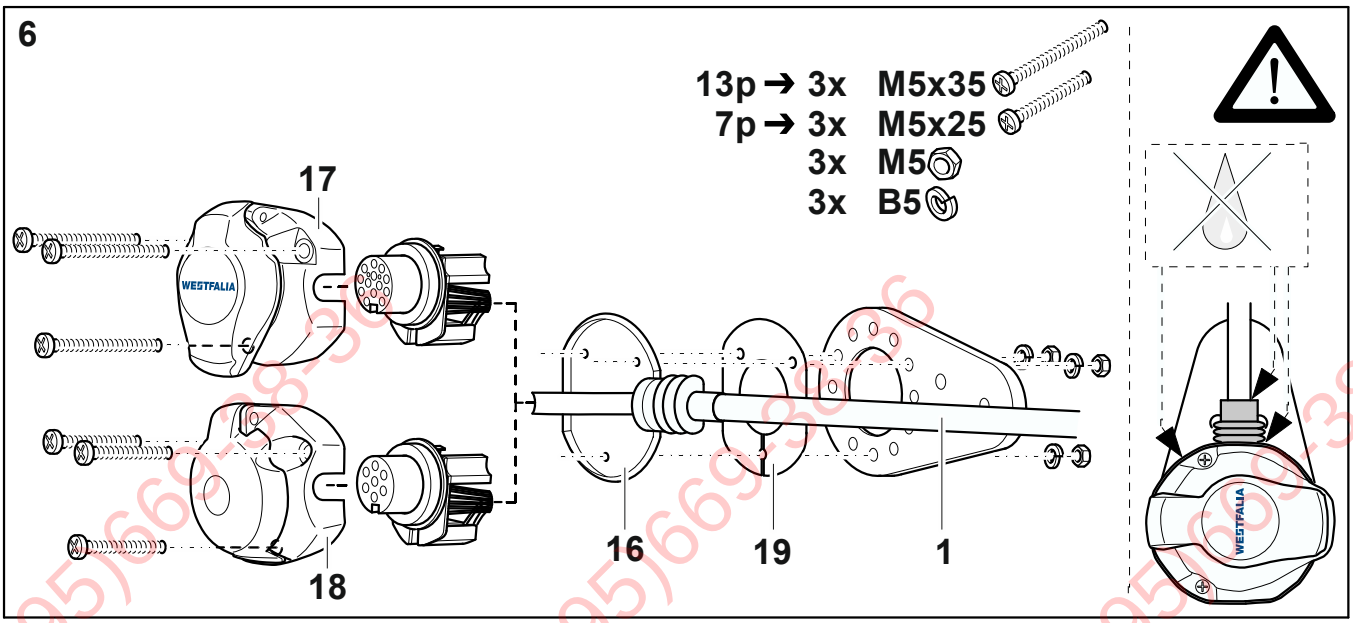
3



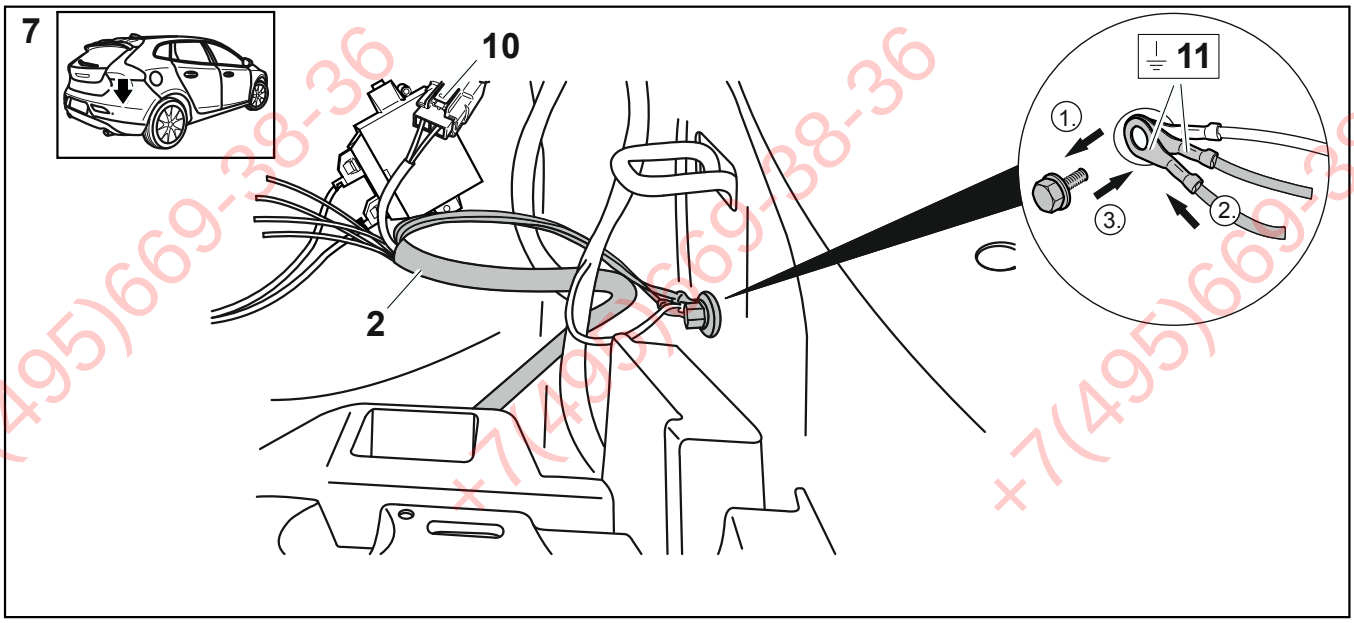
ФАРКОП.РФ
+7 (495) 669-38-36

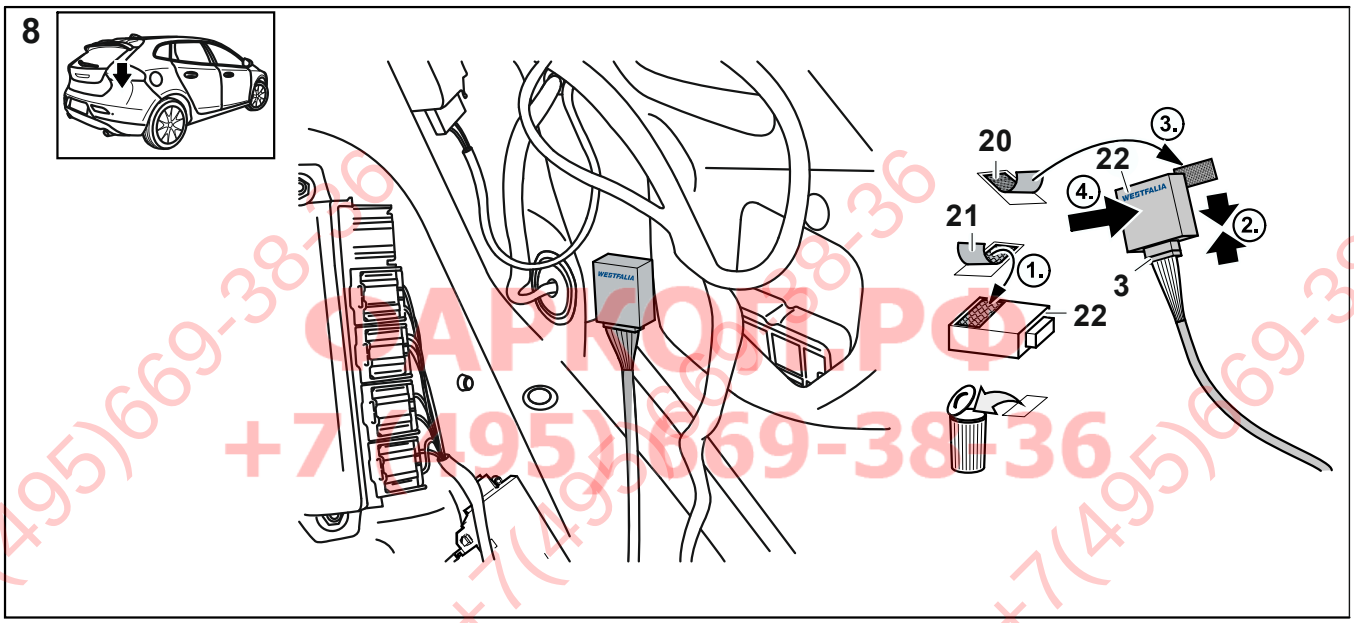


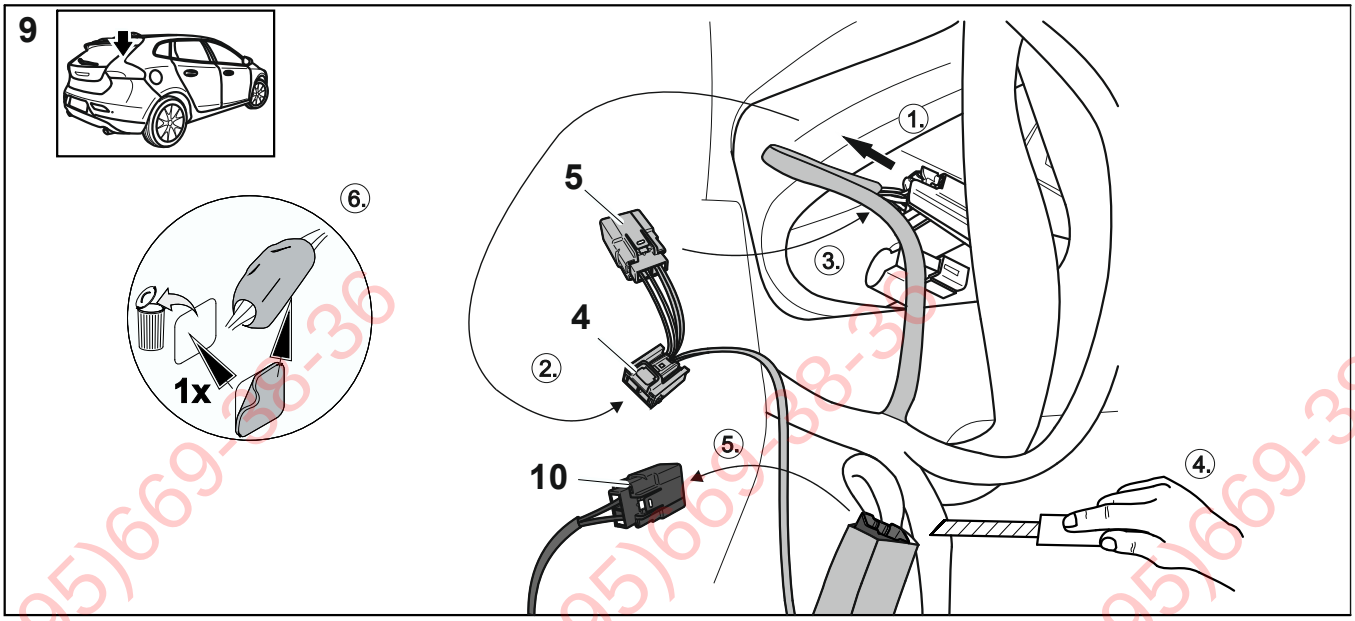




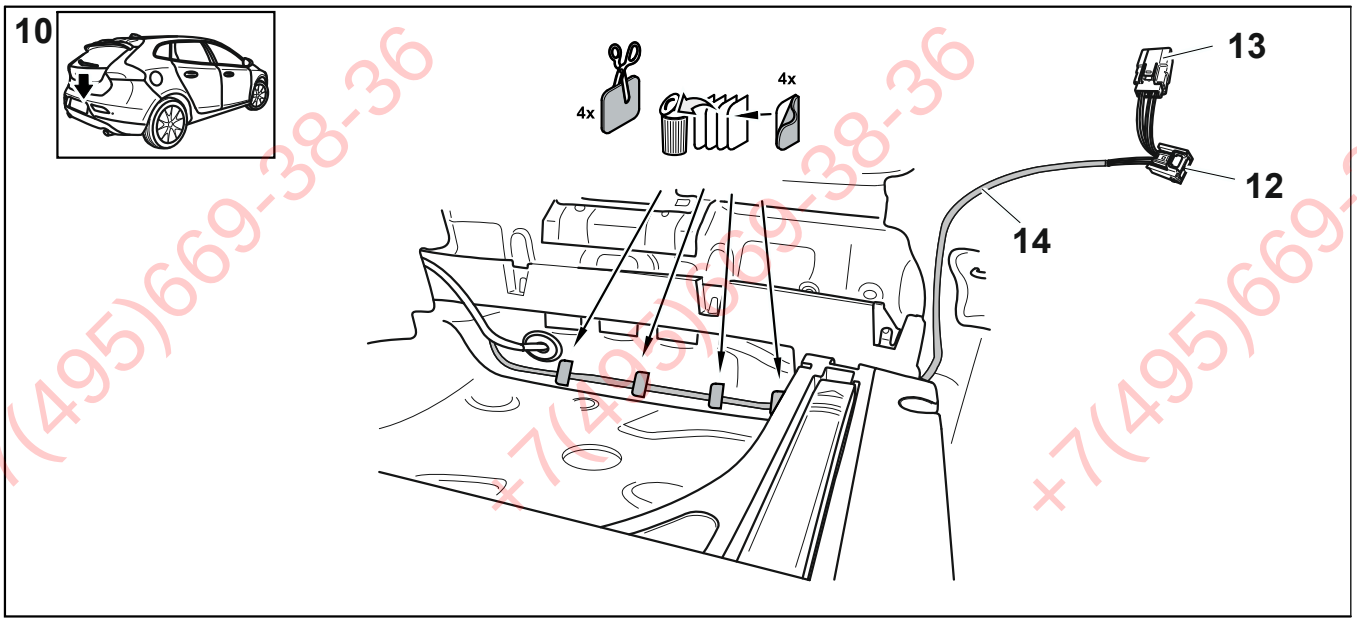
ФАРКОП.РФ
+7(495)669-38-36

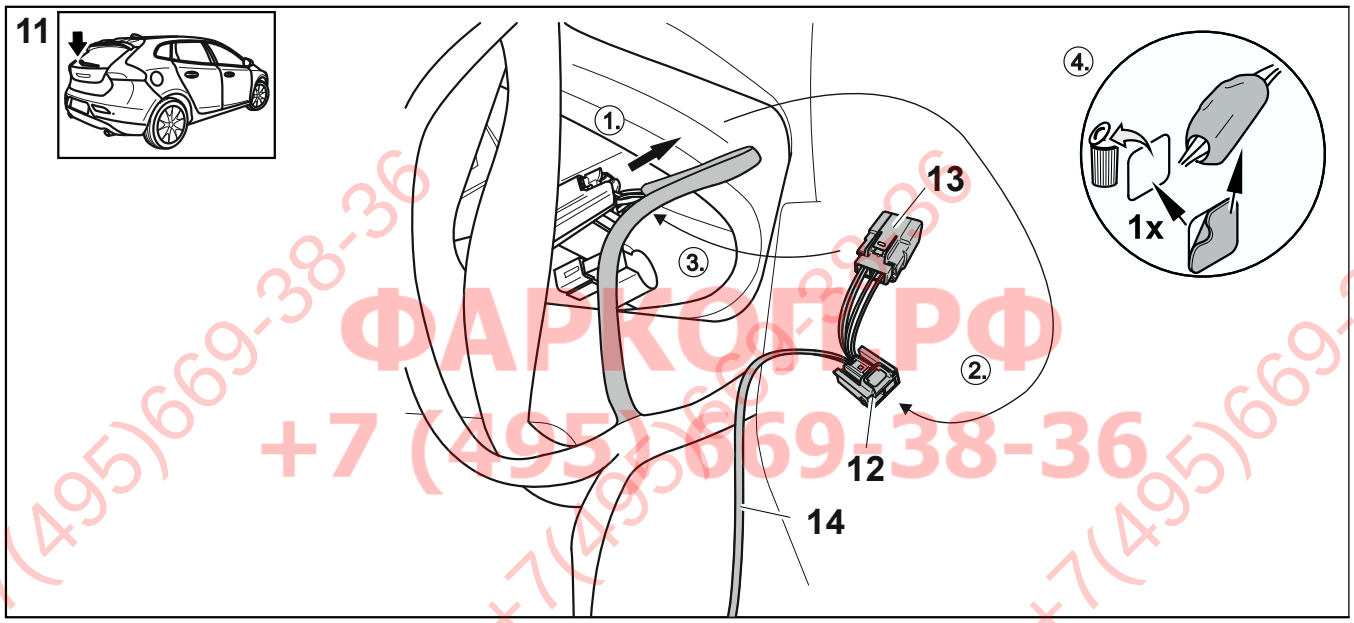


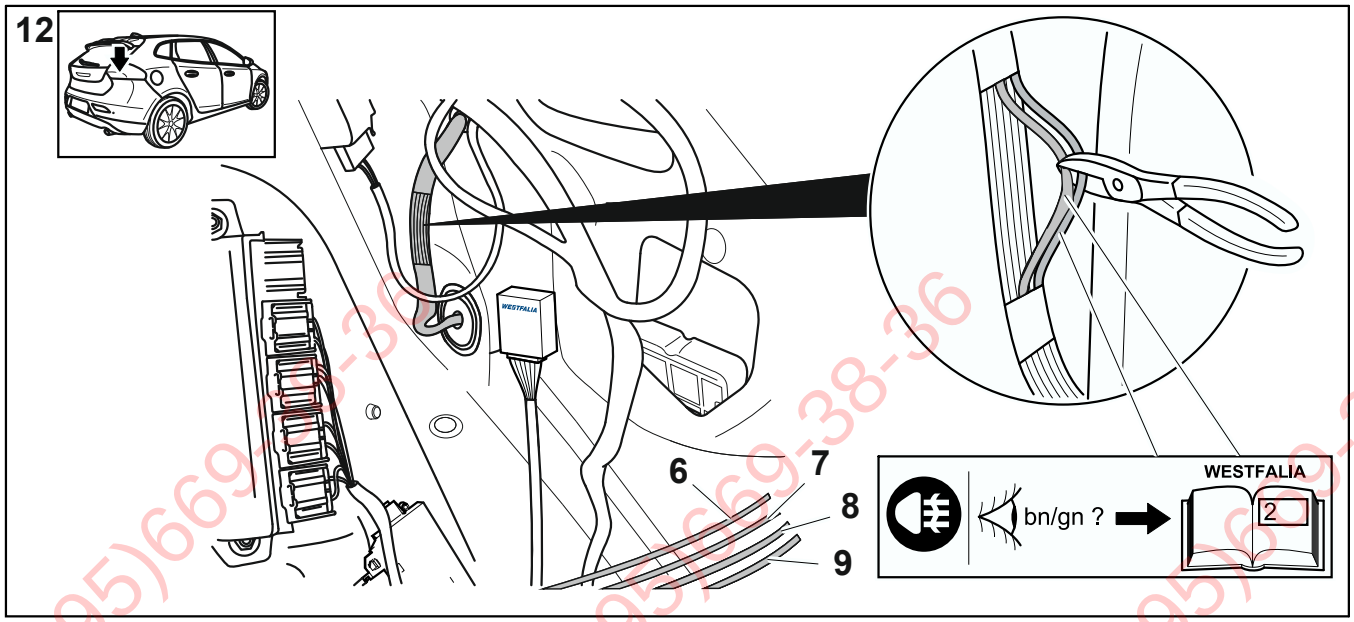




+7(495)669-38-36

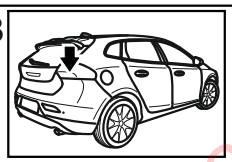


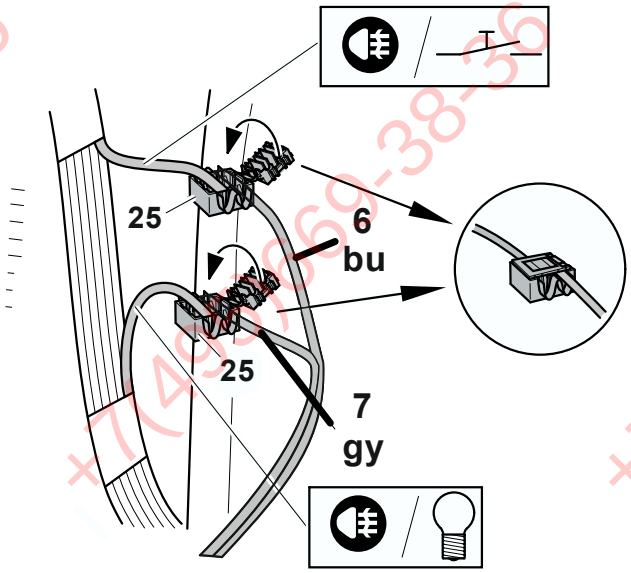




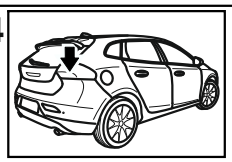
ФАРКОП.РФ
+7 (495) 669-38-36

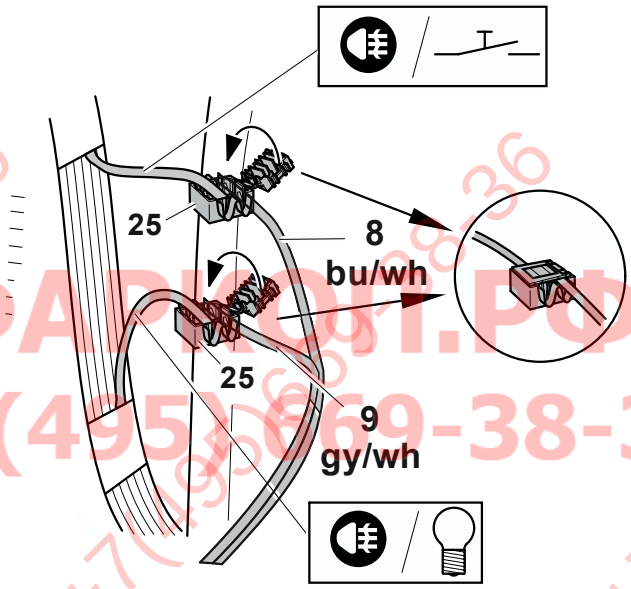
13



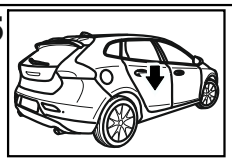


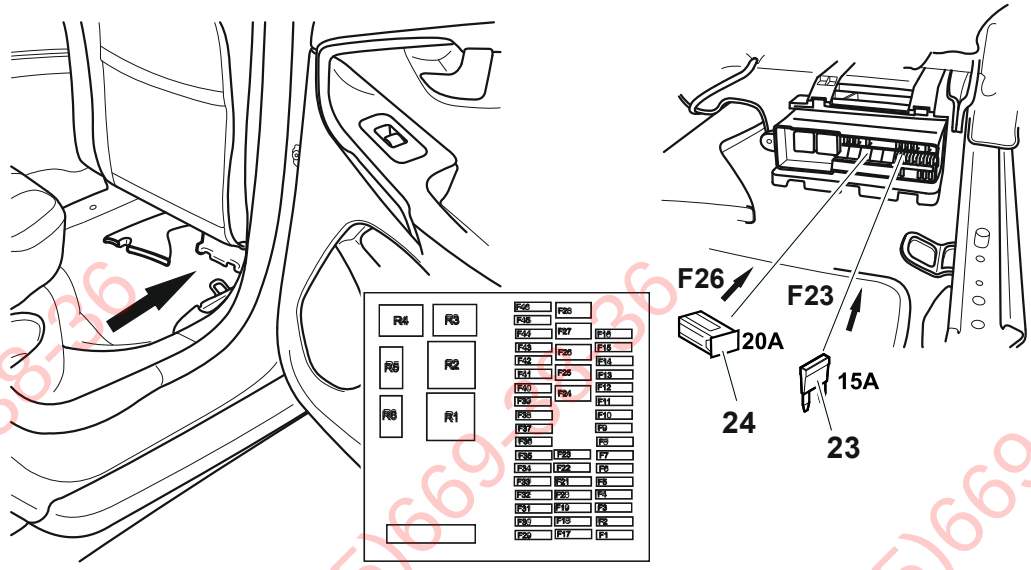
14





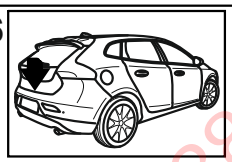
15

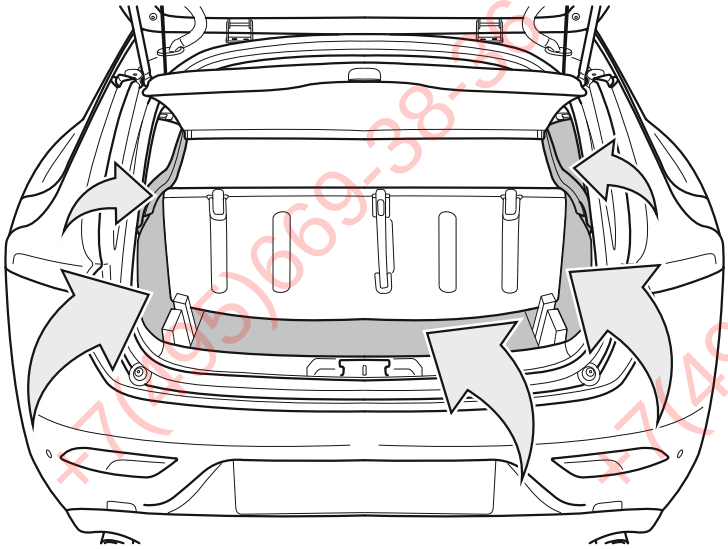




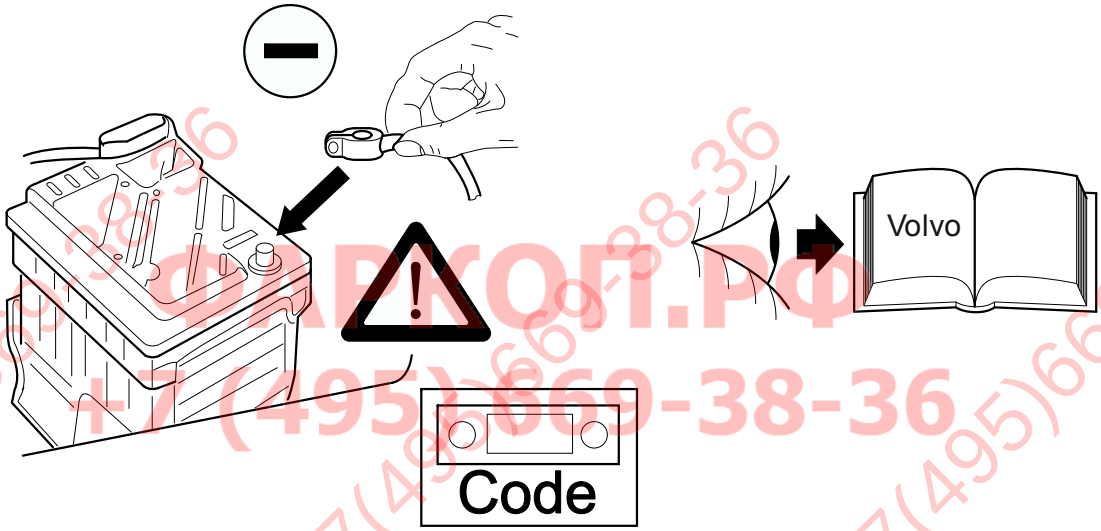
ФАРКОП.РФ
+7 (495) 669-38-36

16

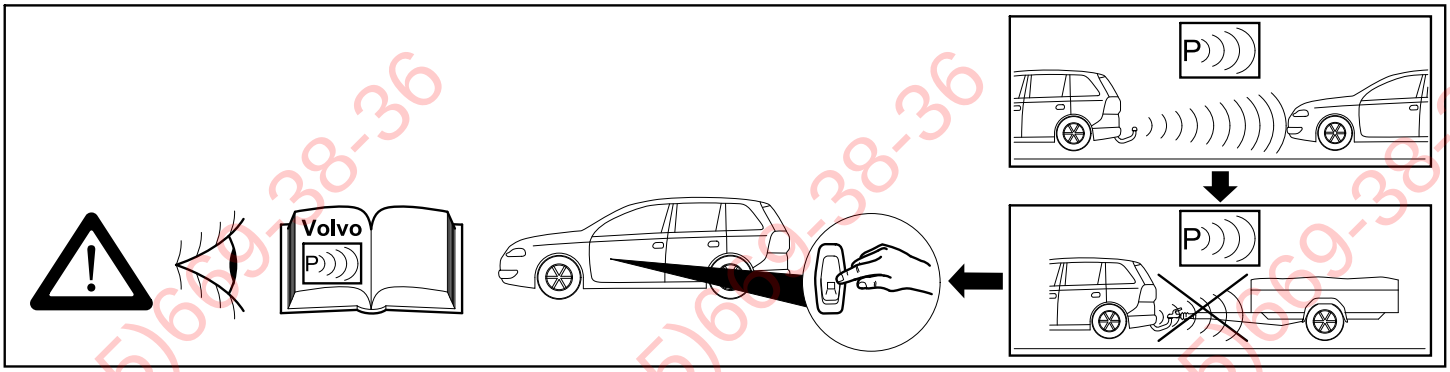


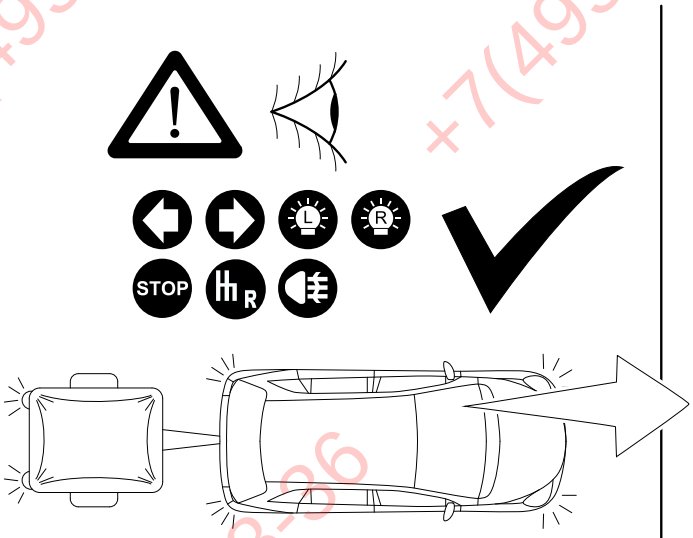


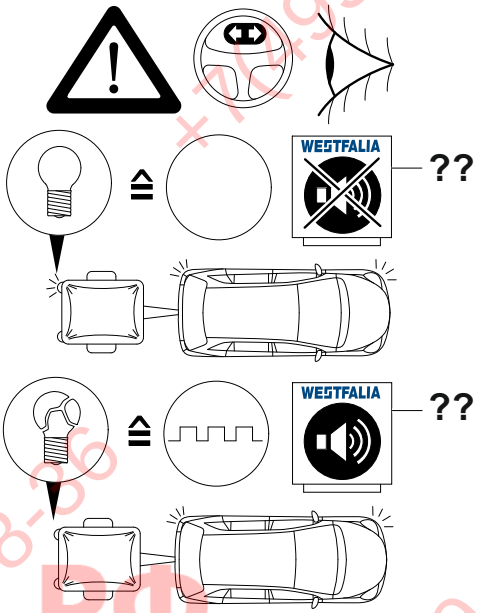
17



ФАРКОП.РФ
+7 (495) 669-38-36





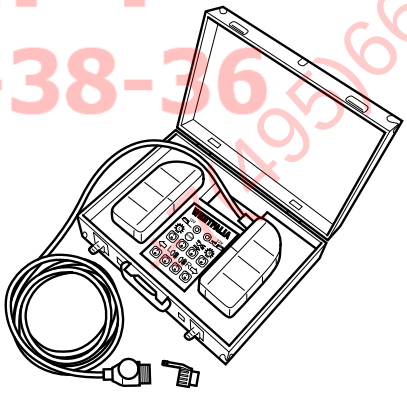


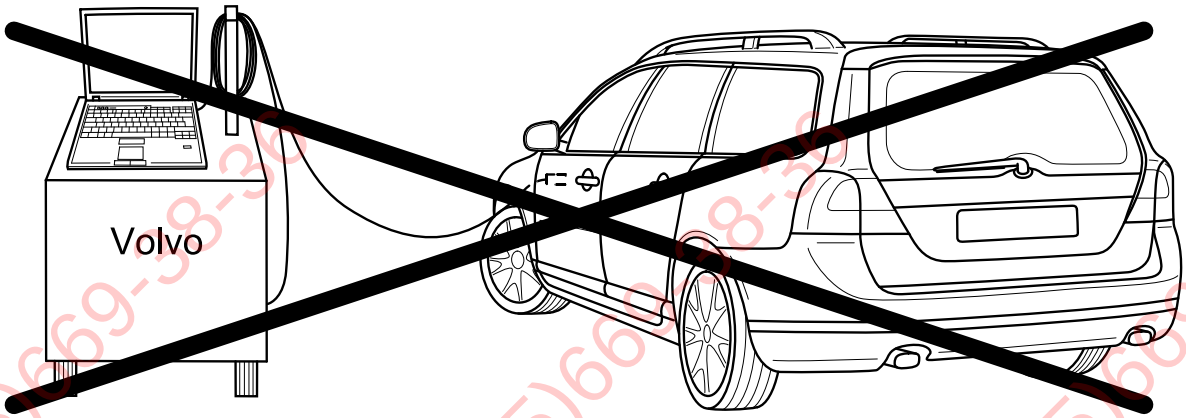
ФАРКОП.РФ
+7 (495) 669-38-36

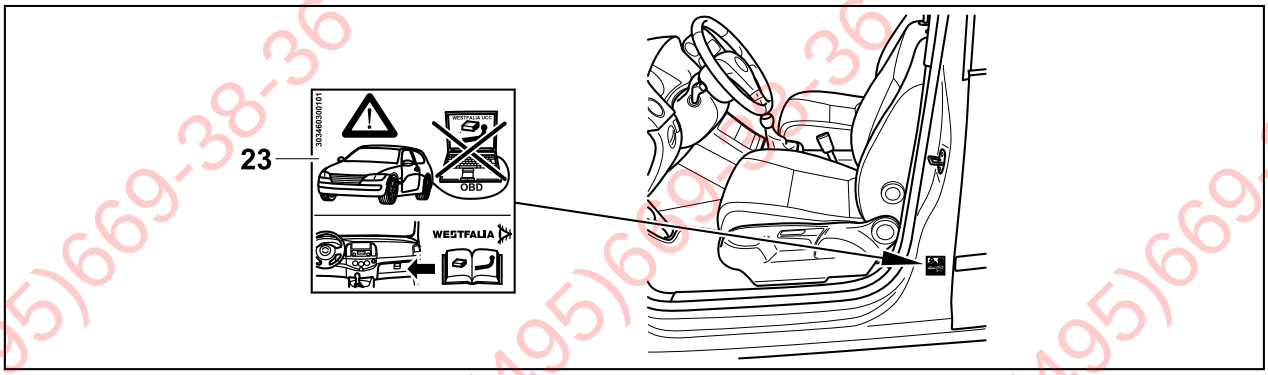
WESTFALIA

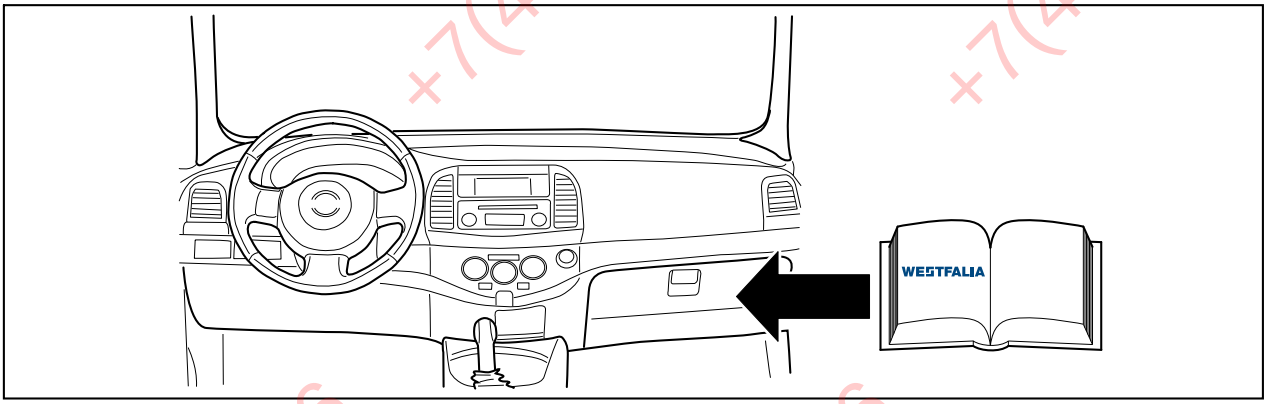
Trailor simulation for carcheck 7-pin and 13-pin

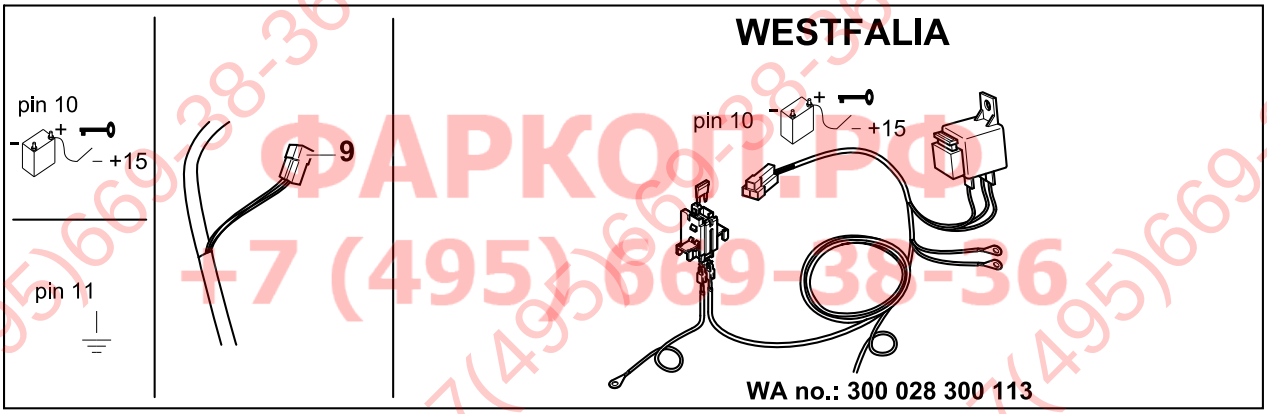
WA no.: 900 001 300 199

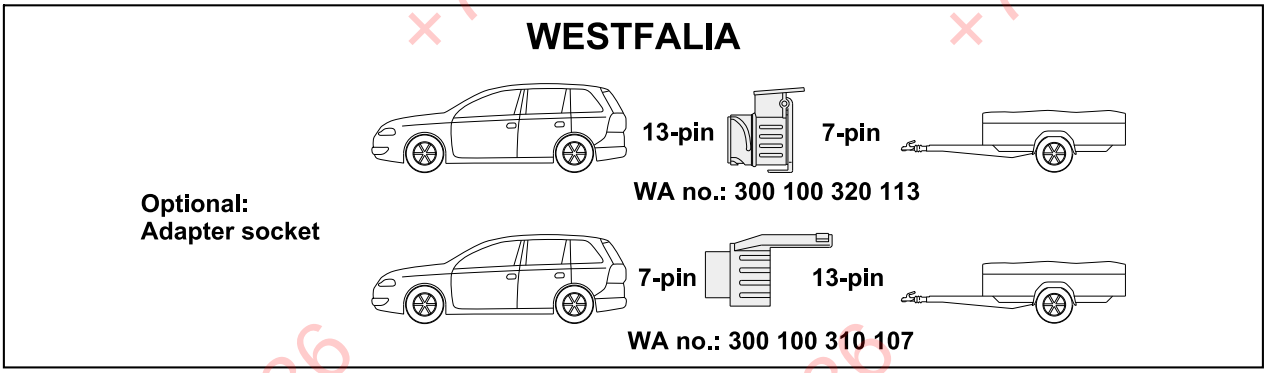


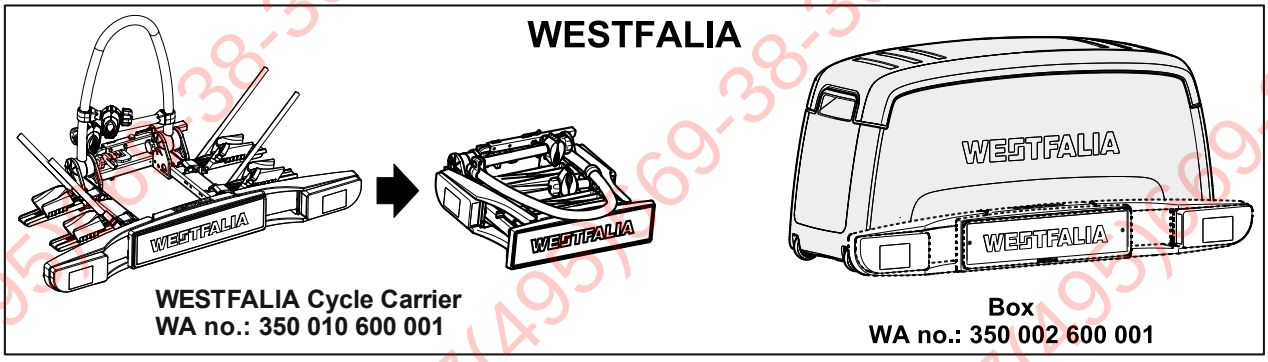












ФАРКОП.РФ
+7 (495) 669-38-36